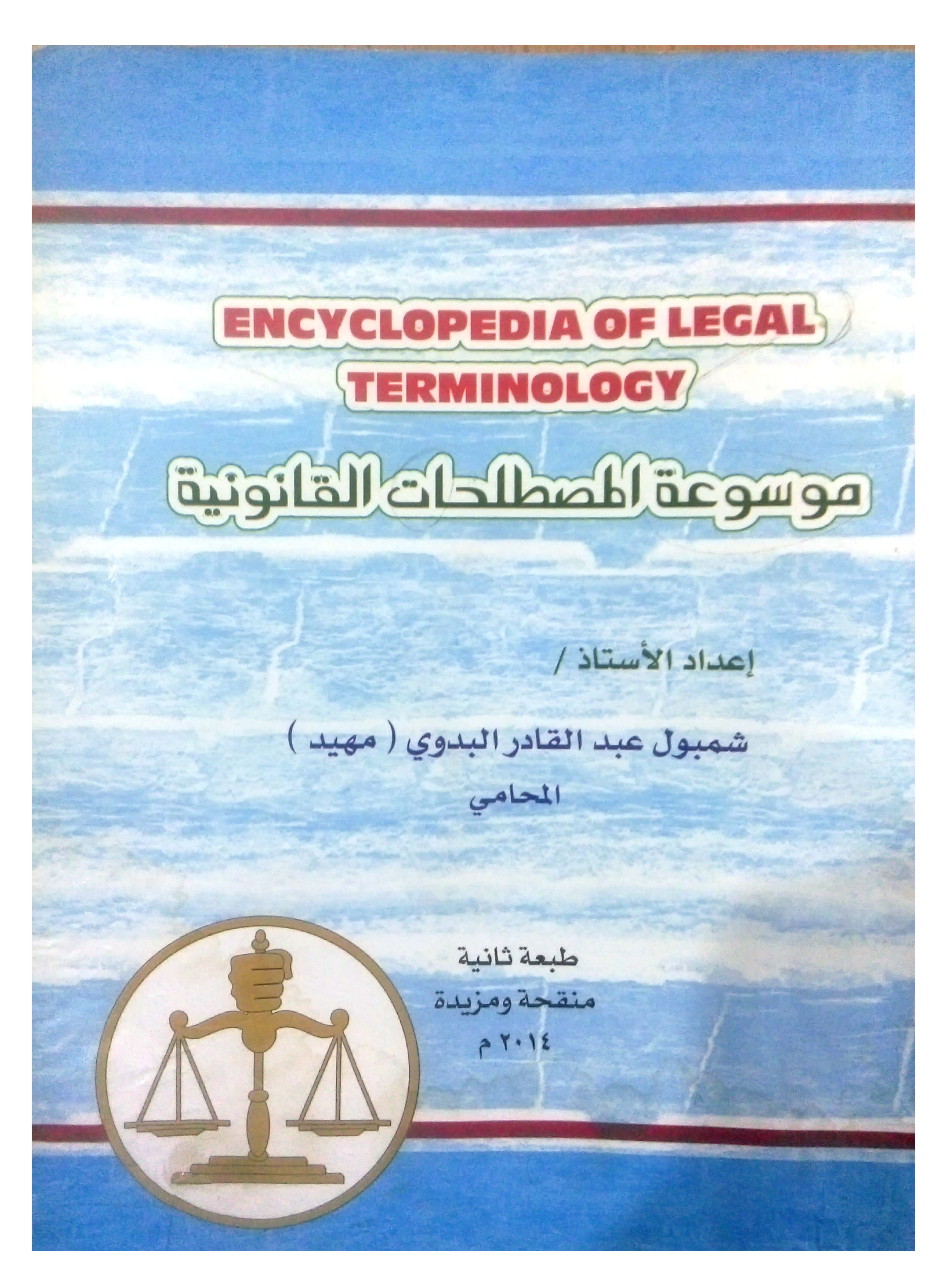

ENCYCLOPEDIA OF LEGAL TERMINOLOGY
موسوعة المصطلحات القانونية
إعداد الأستاذ /
شمبول عبد القادر البدوي (مهيد)
المحامي
طبعة ثانية
منقحة ومزيدة
٢٠١٤ م

إهـــــــداء

إلى،،،،،،،،،،،،،

- روح والدي وشقيقتي طيب الله ثراهم
- العزة والدتي الكريمة
- زوجتي الحبيبة ملاذي ونور عيوني وجنة شموعي
- الشموع محمد وثامر

شكر وعرفان

الشكر أوله وأخره لله سبحانه وتعالى،،،،

جميل الشكر لزوجتي الحبيبة حنان عبدالعزيز التي لم تبخل بجهدها وعلما في مد يد العون بكل ما احتاجه من وقت وعلم ، لها مني عظيم الإمتنان,

جزيل الشكر للأب الروحي البروفيسور يس عمر يوسف ، متعه الله بالصحة والعافية وأمد في عمره.

بسم الله الرحمن الرحيم

مقدمة الطبعة الرابعة

الشكر لله أولا وأخيرا،والصلاة والسلام على أفضل أنبيائه ورسله عليه افضل الصلاة والسلام،وبعد

الحمد لله الذي وفقني للقيام بهذا العمل المتواضع ، والذي اعتقد انه قد صادف فجوة كانت في حوجة أن تُملأ، وهي المصطلحات القانونية، والتي هي محل حوجة وتساؤل ، من حيث المكان الذي يمكن أن يتحصل منه عليها ، والكيفية التي يمكن تناولها بها حتى تصبح سلسة مستثاقة ، وفي كونها توجد مجتمعة لتفادي التشتت الذي أظن انه السبب الحقيقي الذي يجعل التفكير في الإلمام بها مُملاَ، لذا أخرجت الطبعة الأولى بشكلها السابق والذي أظن انه قد صادف نجاحاَ منقطع النظير، وذلك بوصول هذه الطبعة إلى أيدي من أُخرجت إليهم ولو بعد حين ، وهم المحامون والقضاة وطلاب القانون وغير القانونيين ، وحتى أنها بشهادة الكثيرين يتم التعامل بها في كثير الدول العربية ، والدليل على ذلك نفاذ الطبعة الأولى كاملة، ومازال الطلب عليها يشتد مما دفعني إلى إصدار هذه الطبعة ، متفاديا الأخطاء التي كانت تحتويها الطبعة الأولى، مع بعض الإضافات الجديدة.

(مهيد)

شمبول عبدالقادر البدوي

المحامي - الخرطوم

2 فبراير 2014م

E .Mail: porransh@outlook.com

In the Name of Allah the Compassionate the Merciful

INTRODUCTION

This edition is the second edition from the author after the finishing of the first edition, which includes additional of some terms, that of the most importance to the legal terms that, the legal field needs, such as Judges, Lawyers and the students.

I wish that, this new edition to meet the will of every reader to it , And I promise the all to be developed in the next editions.

The Author

2 فبراير 2018م

أسماء القوانين

The Laws

Public Law	القانون العام
Private Law	القانون الخاص
Civil Procedures Act	قانون الإجراءات المدنية
Criminal Procedures Act	قانون الإجراءات الجنائية
Civil Transactions Act	قانون المعاملات المدنية
Criminal Law	القانون الجنائي
Law of Contracts	قانون العقود
Civil Law	القانون المدني
Administrative Law	القانون الإداري
International Law	القانون الدولي
Public International Law	القانون الدولي العام
Private International Law	القانون الدولي الخاص
Constitutional Law	القانون الدستوري
Law of Torts	قانون المسئولية التقصيرية
Labor Law	قانون العمل
Maritime Law	القانون البحري
Mercantile (Commercial) Law	القانون التجاري

Law of Property	قانون الملكية
Penal Law	قانون العقوبات
Land Settlement and Registration Act	قانون تسجيل وتسوية الأراضي
Charitable Wakf Act	قانون الوقف الخيري
Public Health Act	قانون الصحة العامة
Road Traffic Act	قانون الحركة
Income Tax Act	قانون ضريبة الدخل
Irrigation and Sewage Act	قانون الري والصرف الصحي
Public Service Pension Act	قانون معاشات الخدمة العامة
Islamic Wakf Corporation Act	قانون هيئة الوقف الإسلامي
Police Forces Act	قانون قوات الشرطة
Tourism Act	قانون السياحة
Division of Financial Resources Act	قانون تقسيم الموارد المالية
Civil Register Act	قانون السجل المدني
Child Care National Council Act	قانون المجلس القومي لرعاية الطفولة

Names of the courts
أسماء المحاكم

Constitutional Court	المحكمة الدستورية
National Supreme Court	المحكمة العليا القومية
Appeal Court	محكمة الاستئناف
Province Court	محكمة المديرية
Private Courts	محاكم خاصة
General Criminal Court	محكمة الجنايات العامة
District Court	محكمة جزئية
First Class Magistrate	محكمة قاضي جزئي أول درجة
Second Class Magistrate	محكمة قاضي جزئي ثاني درجة
Third Class Magistrate	محكمة قاضي جزئي ثالث درجة
City & Rural Courts	محاكم المدن والأرياف
Juvenile Courts	محاكم الأحداث
Martial Court	محكمة عسكرية
Higher Court	محكمة أعلى درجة
Lower Court	محكمة أدنى درجة
Court of first instance	محكمة موضوع
Civil &Criminal Courts	محاكم مدنية و جنائية

Definition of the laws

تعريف القوانين

1- Public Law

Is that part of the law that governs the relation of citizens with the state, and one state with another, it includes Criminal law, Constitutional law and International law.

1- القانون العام

هو ذلك الجزء من القانون الذي ينظم العلاقة بين المواطنين والدولة, وعلاقة الدولة مع دولة أخرى, ويشمل القانون الجنائي, القانون الدستوري والقانون الدولي.

2- Private Law

Private law is that part of the law which is used to govern the relations between the citizens and which defines, regulates, and enforces the rights of private individuals, it includes the law of property, the law of contracts, the law of torts, (civil wrongs) and the labor law.

2- **القانون الخاص:-**

هو ذلك الجزء من القانون الذي يحكم العلاقة بين المواطنين, ويعرف وينظم حقوق الأفراد ويجعلها ملزمة. ويشمل قانون الملكية , قانون العقد , قانون المسئولية التقصيرية (الأخطاء المدنية) وقانون العمل.

3- Labor Law

Labor law is law that governing the employer and the employee under a contract of service. It details the rights of the two parties. It provides the minimum conditions that are given to an employee. The employer may provide more or better benefits but not less than that required by the labor law.

3- **قانون العمل**

هو القانون الذي يحكم العامل ورب العمل, بموجب عقد العمل. وهو يوفر الحد الأدنى من الشروط التي تعطى للعامل, حيث يجوز لرب العمل أن يضيف ما يفيد العامل, ولكن لا يمكنه أن ينتقص ما حدده قانون العمل.

4- The Constitutional Law:-

This is the supreme law of the land. Any other law within the state must be in compliance with the constitutional law. A law that is contradictory to the constitutional law will be repealed.

4- القانون الدستوري:-

هو أسمى قانون في الدولة, و يجب أن يتوافق أي قانون أخر معه, والقانون الذي يتعارض مع القانون الدستوري يجب إلغاءه.

5- **International Law:-**

A body of rules and principles that guides the relations among nations, and between governments and foreign nationals.

5-**القانون الدولي:-**

هو مجموعة القواعد والمبادئ, التي تنظم العلاقات بين الأمم, وبين الحكومات والقوميات الأجنبية.

6- Criminal Law:-

That branch or division of law which treats of crimes and their punishments.

6- **القانون الجنائى:-**

ذلك الفرع أو القسم من القانون الذي يتناول الجرائم وعقوباتها.

7- **The law of contract:**

Contract law helps to make certain that parties to contract keep their agreement.

7- **قانون العقد:-**

قانون العقد يساعد على تأكيد بقاء الأطراف على اتفاقهم.

قانون العقد

Law of Contract

المصطلح	المقابل
Contract	العقد
Contractor	متعاقد – متعهد
Agreement	اتفاق
Engagement	ارتباط
Offer	إيجاب
Acceptance	قبول
Offeree	الموجب له
Offeror	الموجب
Intention	إراده
Obligation	التزام
Party	طرف
Party to contract	احد اطراف العقد – المتعاقد
Expression of intention	التعبير عن الإرادة
Conclusion of contract	اكتمال العقد
Discharge of contract	انقضاء العقد - انحلال العقد
Bilateral contract	عقد ثنائي – ملزم للجانبين
Unilateral contract	عقد احادي الجانب
Adhesion contract	عقد إذعان
Aleatory contract	عقد جزافي – يانصيب
Binding contract	عقد ملزم
Illegal contract	عقد غير قانوني
Infant’s contract	عقد القاصر
Breach of contract	الإخلال بالعقد
Contract of Agency	عقد وكالة
Fidic contract	عقود الإنشاء العالمية
Promise to contract	الوعد بالتعاقد

Invitation to treat	دعوه للتعاقد
Correspondence of offer & acceptance	تطابق الإيجاب والقبول
Conditions – Terms	شروط
Capacity	أهلية
Incapacity	انعدام أهلية
Legal capacity	أهلية قانونية
Contractual capacity	أهلية تعاقدية
Minor lacking discretion= Indistinguishing	الصغير غير المميز
Minor possessing discretion = Distinguishing	الصغير المميز
Minor - Infant – Child	قاصر – صغير
Mature	ناضج - مكلف – راشد
Adult	بالغ – عاقل
Options	خيارات
Option to rescind for defect	خيار العيب
Option of sight	خيار الرؤية
Right to rescind	حق الفسخ
according to	وفقاٍ لـ
Option of rescission	خيار الفسخ – الشرط
Option to specify	خيار التعيين
Circumstances	ظروف وملابسات
Commencement	بداية – سريان
Earnest money	العربون
Special authorization	تفويض خاص
Gross ignorance	جهالة فاحشة
Lawful benefit of the contract	منفعة مشروعة من العقد

Validity of the contract	صلاحية - مشروعية العقد
Interpretation of the contract	تفسير العقد
Damage	ضرر
Damages	تعويض عن الأضرار
Tort	ضرر مدني
Reinstatement	اعادة الحال إلى ما كان عليه
Wholly to his advantage	نافعة نفعا محضا
Wholly to his disadvantage	ضارة ضررا محضاً
change of circumstances	الظروف الطارئة
Necessity	الضرورة
Contracts of Wagering	عقود الغرر
Intent to create legal relations	بقصد إنشاء علاقة قانونية
Nullification- Avoidance	بطلان – إبطال
Valid	صحيح – ملزم
Void	باطل
Voidable	قابل للإبطال
Void contract	عقد باطل
Ratification	إجازه – تصديق
Subject to ratification	موقوف النفاذ على الإجازة
Principal	الأصيل
Agent	الوكيل
Guardian	الولي – الوصي
Curator	القييم
Defect	عيب
Mistake	غلط – خطأ
Misrepresentation	التدليس
Insanity	الجنون
Duress	الإكراه

Undue influence	الاستغلال - نفوذ أدبي
Deception	غش – خداع
Diminished capacity	ناقص أهليه
Manifest injustice	غبن فاحش
Age of majority	سن الرشد
Not contrary to the public order or morality	لا يخالف النظام العام والآداب
Lapse of time	مضي المدة
Prescribal	التقادم المسقط
Performance	الوفاء
Non-performance	عدم الوفاء
Specific performance	التنفيذ العيني
Successors	الخلف
Universal successor	خلف عام
Singular successor	خلف خاص
Real contract	عقد حقيقي
Fictitious contract = Unreal	عقد صوري
Undisclosed contract	عقد مستتر
Consideration	المقابل
Interest	مصلحة
Benefit	فائدة - منفعة
Beneficiary	المنتفع – المستفيد
Expressly	صراحة
Impliedly	ضمناً
Formal notice	إخطار - إعلان رسمي
Impossibility -Frustration	الاستحالة
Exoneration	الإقالة
Rescission	الفسخ

Legal effect	اثر قانوني
Transaction	معاملة
Sale by auction	البيع بالمزاد
Bid	مزايدة
Bidder	مزايد
Bidding	مناقصة
Punitive damage	شرط جزائي
Obligation on behalf of a third party	التعهد بإلزام الغير
Stipulation for the benefit of a third party	الاشتراط لمصلحة الغير
Mentioning part of an indivisible expression like mentioning it all	ذِكر ما لا يتجزاء كذكر الكل
Capable	آهل – قادر
Incapable	غير آهل
Nominal damage	ضرر- تعويض إسمي
Remote damage	ضرر بعيد الاحتمال
Liquidated damage	تعويض اتفاقي
Mitigation of damage	تخفيف الضرر
Consent makes law/ consensus facit legem	العقد شريعة المتعاقدين
Loan	الإعارة
Assignment	االحوالة
Conjunction	إرتباط
Element	عنصر / ركن
Subject-Matter	المحل
Come into being	ينشأ

Special Restrictions	قيود خاصة
Actual Exchange	تبادل فعلي
Verbal	شفاهةً – لفظاً – قولاً
Sign	إشارة – علامة
Dumb	اخرس
Conduct	سلوك
Manner	إسلوب
Subject to	مع مراعاة
Effective	فعال – ذو أثر
Knowledge	علم – معرفة
Communication	وصول – إتصال
Clue	قرينة – دليل
Fixing	تحديد – تعيين
At person present	في مجلس العقد
Limit	حد – تحديد
Qualify	يعدل – يؤهل
Amend	يعدل
Silence	سكوت – صمت
Suggest	يقترح – يشير إلى
Reply	رد – بيان
Mercantile Custom	عرف تجاري
Rejection	رفض
Previous	سابق
Shall be deemed	يعتد – يعتبر
Nonetheless	بالرغم من ذلك
Purchaser – Buyer	بائع
Stipulator	المشترط – واضع الشروط
Issues	مسائل قانونية – نقاط نزاع

Creditor	دائن
Compensation	تعويض
Payment	دفع نقود – سداد
Contribute	يساهم – يشارك
Compliance	توافق
In favor of	لمصلحة – لفائدة
Incomplete Capacity	فقدان أهلية
Diminished Capacity	نُقصان أهلية
Dispose	يتصرف – يفصل
Dispositions	تصرفات
Disposal	تصرف – فصل في الدعوى
Property	مال – ممتلكات – ملكية
Annul	يبطل
Annulment	بطلان – إبطال
Debtor	مدين
Provision	نص قانوني
Rule	قاعدة قانونية
Equity	عدالة – إنصاف – مساواة
Justice	عدل – عدالة
Increase	يزيد
Decrease	ينقص
Envisage	يتصور– يتم أو يضع تصور
State	ينص على، يبين، دولة ، ولاية
Provide that - for	يشترط - ينص القانون على
Provided that	بشرط كذا ------
Embody	يتضمن
Observe	يراعي
Justify	يبرر – يعلل

Cognizant	عالِم – مُدرِك
Principle	مبدأ
Calculation	حساب – عد
Cleric ,al	كاتب – كتابي
Error	خطأ
Artifice	حيلة
Grounds	أسباب – دُفوع
Constitute	ينشئ – يكون
Fear	خوف – خشية
Establish	يثبت – يؤسس
Invoke	يتمسك
Without prejudice	دون المساس-الإخلال أو الإضرار
Interdiction	حجر
Mental Derangement	إضطراب عقلي
Imbecility – Imbecile	السفه – سفيه
Prodigality – Prodigal	العته – معتوه
Possession	حيازة
Deaf	أصم
Fraudulent Methods	أساليب إحتيالية
Ghobon - Injustice – Lesion	غُبن
Retroactive	أثر رجعي
Non-Compliance	عدم التوافق
Rectification - Rectify	تصحيح – يصحح
Subsequently	لاحقاً
Initiative	إبتداء – مبادرة
Aggravate	يزيد من جسامة الشئ
Revocation	إلغاء
Estate	تركة

Precedent	مُسبق – سابقة قضائية
Direct purpose	غرض مباشر
Award	يمنح
In part	جزئياً
Substitution	بديل
Connotation	تضمين
Inference	يستوحى – يستخلص
Metaphorical	مجازي
Equivalent	مقابل – مكافئ – يعادل
Interested person	شخص ذو مصلحة
Mutual	متبادل
Revoke	يلغي
Bound	مُلزَّم -الشخص ملزم بأداء شي
Excessive	شديد – مفرط -زائد عن الحد
Standard Form	نموذج ثابت أو جاهز
Refuse – Refusal	يرفض – رفض
Breach of Contract	إخلال بالعقد
Will be dispensed of	لا غنى عنه
Execution	تنفيذ
Prevail	يسود على – يطغى على
Exemption	إعفاء
Confer	يتشاور – يحيل
On behalf of	إنابة عن
Indicate	يشير إلى – يدل على
Contradiction	تناقض – تعارض
Vis- A-Vis	في مواجهة

Abstain	يمتنع
Ipso Facto	بواقع الحال – بواقع الفعل
Arising out	ينشأ
Public at large	الكافة – العامة
Limitation	حد – تحديد
Conditional Contract	عقد مشروط
Presumed Intentions	النوايا المفترضة
Undertake	يتعهد
Express Term	بند صريح
Fulfill	يفي – ينجز
Future Contract	عقد مستقبلي
Standing Offer	إيجاب مستديم
Freedom of contract	حرية التعاقد
Reward	جزاء – أجر
Collateral	فرعي – تبعي
Instantaneous Contract	عقد مدة
Ordinary course	المسار الطبيعي

Provisions concern the contract

نصوص متعلقة بالعقد

1- **Contract:-**

a- Contract is the junction of the offer of one of the parties with the acceptance of the other, in such a manner as to cover the subject- matter of the contract with legal effect and to such an extent to create an obligation to each party to the contract towards the other.

b- More than two intentions may correspond to create legal effect.

1- العقد

أ/ العقد هو إرتباط إيجاب أحد الأطراف مع قبول الأخر على نحو يلغي بأثره القانوني على المعقود عليه وينشئ إلتزام كل على الأخر.

ب/ يجوز أن تتطابق أكثر من إرادتين لإحداث الأثر قانوني.

2- **Expression of Intention:-**

a- An intention may be expressed verbally, in writing, by sign customarily used, even when a person is not dumb, by actual exchange that signifying consent, and also by such conduct as, in the circumstances of the case leave no doubt as its true meaning.

b- Expression of intention may be implied when neither the law nor the practice required it to be expressed.

c- If the law requires writing no other manner shall be accepted.

1- التعبير عن الإرادة

أ- يكون التعبير عن الإرادة باللفظ وبالكتابة وبالإشارة المتداولة عرفاً ولو من غير الأخرس وبالمبادلة الفعلية الدالة على التراضي كما يكون باتخاذ أي موقف لا تدع ظروف الحال شكاً في دلالته على حقيقة المقصود.

ب- يجوز ان يكون التعبير ضمنيا ما لم ينص القانون أو يتفق الأطراف على ان يكون صريحا.

ج- لا تقبل أي وسيلة أخرى للتعبير إذا اشترط القانون الكتابة.

3- **Legal Capacity:-**

Everybody that has not been declared to be under total or partial legal incapacity has the legal capacity to conclude a contract.

3- الأهلية القانونية

كل شخص أهل ما لم تسلب أهليته أو يحد منها بحكم القانون.

4- **Contract of Minor lacking discretion:-**

A minor lacking discretion has no legal capacity to dispose of his property; all his acts in law are deemed to be void.

4- تعاقدات الصغير غير المميز

ليس للصغير غير المميز حق التصرف في ماله وتكون جميع تصرفاته باطلة

5- **Contract of minor possessing discretion:-**

a- Dispositions of property entered into by a minor possessing discretion are valid when wholly to his advantage and void when wholly to his disadvantage.

b- Dispositions of property which may be at the same time profitable and detrimental, may be annulled if this is in the interest of the minor.

Annulment shall not be claimed if the act is ratified by the minor upon attaining his majority or by his guardian or by the court, as the case may be, in accordance with the law.

5- تعاقدات الصغير المميز

ا- إذا كان الصبي مميزا كانت تصرفاته المالية صحيحة متى كانت نافعة نفعا محضا, وباطلة متى كانت ضارة ضررا محضا.

ب- اما التصرفات المالية الدائرة بين النفع والضرر فتكون قابلة للإبطال لمصلحة القاصر.

ويزول حق التمسك بالإبطال إذا أجاز القاصر التصرف بعد بلوغه سن الرشد أو إذا صدرت الإجازة من وليه أو من المحكمة بحسب الأحوال ووفقا للقانون.

6- **Contract makes the law of the parties = consensus facit legem:-**

The contract makes the law of the parties. It can be revoked or altered only by mutual consent of the parties or for reason provided for by the law.

6- العقد شريعة المتعاقدين

العقد شريعة المتعاقدين فلا يجوز نقضه ولا تعديله **إلا** باتفاق الطرفين أو للأسباب التي يقرها القانون.

7- **Performance of the contract:-**

The contract shall be performed in accordance with the conditions specified in it and in accordance with the principles of good faith.

7- الوفاء بالعقد

يجب تنفيذ العقد طبقا لما إشتمل عليه وبطريقة تتفق مع ما يوجبه حسن النية.

8- **Breach of Contract:-**

1- In bilateral contracts if one of the parties does not perform his obligation, the other may, after serving a formal notice on the debtor demand the performance of the contract or its rescission, with damage, if due, in either case.

2- The judge may grant time to the debtor if it is required by the circumstances. The judge may also reject an application for rescission when the part of the contract which the debtor has failed to perform is of little importance in comparison with the obligation in its entirety.

8- الإخلال بالعقد

1- في العقود الملزمة للجانبين إذا لم يوفِ أحد المتعاقدين بإلتزامه, جاز للمتعاقد الأخر, بعد إنذاره للمدين, أن يطالب بتنفيذ العقد أو بفسخه مع التعويض في الحالتين إن كان له مقتضى.

2- يجوز للقاضي أن يمنح المدين أجلاً إذا إقتضت الظروف ذلك . كما يجوز له أن يرفض الفسخ إذا كان ما لم يوف به قليل الأهمية بالنسبة للإلتزام في مجمله.

9- **Term added to standard form:-**

In contracts concluded by the signature on standard forms of the contracts for unifying regulation of contractual obligations, terms added to the original terms of the form shall prevail over them in case of contradiction even if the contradicting terms have not been cancelled.

9- الشروط المضافة

في العقود المبرمة بالتوقيع على نماذج جاهزة لتوحيد تنظيم علاقات تعاقدية فإن الشروط المضافة إلى تلك النماذج تتغلب على الشروط الأصلية إذا تنافت معها حتى ولو لم تشطب تلك الشروط المنافية.

10 **- Obligation on behalf of a third party:-**

If a person undertakes to make a third party liable to do a certain matter the third party shall not be bound to do that matter, but if he refuses to do it the stipulator shall be liable to compensate the other contracting party or he may instead of compensating do the matter himself.

10- التعهد بإلزام الغير

إذا تعهد شخص بان يجعل الغير يلتزم فلا يلزم الغير بتعهده, فإذا رفض الغير ان يلتزم وجب على المتعهد ان يعوض من تعاقد معه, ويجوز له مع ذلك ان يتخلص من التعويض بان يقوم هو بنفسه بتنفيذ الإلتزام الذي تعهد به.

11-**Stipulation for the benefit of a third party:-**

A person may by a contract on his own name stipulate that an obligation shall be performed for the benefit of a third party, where he has a personal, material or moral interest in the performance of such an obligation.

11- الاشتراط لمصلحة الغير

يجوز للشخص ان يتعاقد باسمه على التزامات يشترطها لمصلحة الغير إذا كان له في تنفيذ هذه الالتزامات مصلحة شخصية , مادية كانت أو أدبية.

12- **Breach of the contract:-**

In bilateral contracts if one of the parties does not perform his obligation, the other party may, after serving a formal notice on the debtor, demand the performance of the contract or it's rescission, with damages if due in either case.

12- الإخلال بالعقد:-

في العقود الملزمة للجانبين إذا لم يفئ أحد الاطراف بإلتزامه, يجوز للطرف الأخر بعد إخطار المدين, طلب تنفيذ العقد أو الفسخ, مع التعويض عن الأضرار إن وجدت في جميع الأحوال.

13- **Impossibility of performance:-**

When an obligation arising out of a bilateral contract is extinguished by reason of impossibility of performance, correlative obligations are also extinguished and the contract is rescinded ipso facto.

13- الاستحالة

في العقود الملزمة للجانبين إذا انقضى الإلتزام لاستحالة تنفيذه بسبب أجنبي لا يد للمدين فيه, أنقضت معه الالتزامات المقابلة له, وينفسخ العقد من تلقاء نفسه.

14- **Contract and unilateral intention:-**

a- The unilateral intention shall not bind the person it emanates from, except in cases where the law provided for that.

b- Rules relating contract shall apply to the unilateral intention, except those rules which relate to the existence of tow corresponding intentions for the creation of legal obligation or if the unilateral intention is contrary to the provisions of the law.

14- العقد والإرادة المنفردة

1- لا تلزم الإرادة المنفردة صاحبها إلا في الأحوال التي ينص فيها القانون على ذلك.
2- تسري على الإرادة المنفردة أحكام العقد, إلا إذا كانت هذه الأحكام تتعلق بوجود إرادتين متطابقتين لإنشاء الإلتزام , أو كانت تتعارض مع نص القانون.

15- **<u>Legality of the subject – matter:-</u>**

The subject- matter of the contract shall be legal otherwise the contract is void.

No dealing shall be made on the estate of a living person even with his consent.

<u>15- (صلاحية) مشروعية المحل</u>

يجب ان يكون محل العقد جائزا شرعا وإلا كان العقد باطلاً.

لا يصح التعامل في تركة شخص حي حتى لو برضاه.

16- <u>Validity of the contract:-</u>

The contract shall be valid on fulfillment of all its substantial and formal elements, these elements shall be the consent from that who is legally capable to give it and the subject matter and the reason together with their formal and substantial conditions required by law.

<u>16- صحة العقد</u>

يكون العقد صحيحا إذا توافرت أركانه أصلا ووصفاً, وهي الرضا ممن هو أهل له والمحل والسبب بشروطهما الجوهرية والشكلية التي يفرضها القانون للانعقاد.

17- <u>Exoneration:-</u>

The parties may agree to exonerate each other by consent after the conclusion of the contract.

<u>17- الإقالة</u>

للمتعاقدين ان يتقايلا العقد برضاهما بعد انعقاده.

18- <u>Misrepresentation:-</u>

A contract may be declared void on the grounds of misrepresentation whether it is a statement or an act when artifices practiced by one of the parties, or by his agent are of such gravity that for them, the other party would not have concluded the contract.

<u>18- التدليس</u>

يكون العقد قابل للإبطال للتدليس سواء كان قولياً ام فعلياً, إذا كان التدليس الذي لجأ إليه أحد المتعاقدين أو وكيله من الجسامة بحيث لولاه لما ابرم الطرف الأخر العقد.

<u>19- Correspondence of the offer and Acceptance:-</u>

1- For the contract to be concluded the offer and acceptance shall correspond.

2- If the acceptance is of such nature as to increase , qualify or amend the terms of the offer it shall be deemed to be a rejection of the original offer including a new offer.

<u>19- تطابق الإيجاب والقبول</u>

1- يجب لإنعقاد العقد ان يكون القبول مطابقا للإيجاب.

2- إذا إقترن القبول بما يزيد في الإيجاب أو يتقيد منه أو يعدل فيه , اعتبر رفضاً يتطلب ايجابا جديد.

Legal Terms commonly used in contracts
مصطلحات تستخدم في صياغة العقود

المصطلح	المعنى
Declare, Acknowledge, Represent	يقر
Represent & warrant	يقر ويتعهد
Undertake	يتعهد
Abide by, comply with, adhere to …	يلتزم بـ
Warrant, guarantee	يضمن
Apply to	يسري – ينطبق على
Subject to, governed by	يخضع لـ
Indemnify, compensate	يعوض
Provide	ينص على
Unless	مالم
Provided that	بشرط ان
Provided always that	على انه دائما
Provided further that	على انه ايضا
Provide nevertheless	على انه – بصرف النظر
Otherwise	بخلاف ذلك
Unless the parties agree otherwise	مالم يتفق الاطراف على غير ذلك
Unless otherwise agreed	مالم يتفق على غير ذلك
Unless the contract otherwise provide	مالم ينص العقد على غير ذلك
Unless otherwise provided	مالم ينص على غير ذلك
Without prejudice to	مع عدم الإخلال بـ
Except as provided	مالم يرد فيه نص

Notwithstanding Article x	بغض النظر عما ورد في النص
Except where the context otherwise requires	مالم يغتضي الصياغ خلاف ذلك
Vice versa	العكس بالعكس
Mentioned in	المذكور في
Referred to	المشار إليه
Specified in	المحدد في
Stated in	الموضحة في
Cancel, a null and set aside	يلغي
Possession, custody and control	حوزة ورعاية وإشراف
Each and every	كل
Free, and clear of	خالي من
In good condition and repair	في حالة جيدة
Deem and consider	يعتبر
Keep and maintain	يحافظ على
Rest, residue and remainder	الباقي
Last will and testament	الوصية الأخيرة
Null and void	لاغي وباطل
Safe and except	فيما عدا وبإستثناء
Shun and avoid	يتحاشى ويتجنب
Act and deed	عمل وفعل
Be and remain	يكون ويظل
Shall	لإنشا إلتزام
Shall not	لحظر القيام بعمل ما
May	لإنشاء سلطة تقديرية
May not	لإبطال السلطة التقديرية

Must	يجب و لإنشاء حق إيجابي
Must not	يجب ألا – لإنشاء حق سلبي
Has a right to --- is entitled to	له الحق
Has no right to—is not entitled to	ليس له حق
If he thinks fit	إذا ما ترای له ذلك
To the extent he thinks fit	بقدر ما يرى ذلك
To his discretion	وفقا لتقدير/بحسب ما يترآى له
With (without) the consent of	بموافقة (بدون موافقة)
For a period not exceeding	لمدة لا تتجاوز
For no more than / for a maximum of	لمدة لاتتجاوز
Within	في غضون
From time to time	من وقت لأخر
Before, after, upon, when, etc	قبل, بعد, عند,
Under	بموجب
In accordance with	وفقا لـ
In pursuance of/ pursuant to	تنفيذا لـ
By virtue of	إستنادا لـ ....
Engineer and / or owner	المهندس والمقاول او اياً منهما
Default	تخلف عن أداء إلتزام
Dispute settlement	تسوية منازعات
Beyond reasonable control=	بسبب خارج عن إرادته =

force majeure	قوة قاهرة
Executed in duplicate, one per each party for necessary actions	تحرر هذا العقد من نسختين طبق الأصل بيد كل طرف نسخة للعمل بموجبه عند الإقتضاء

Forms of Contracts

نماذج من عقود

Contract for sale of land
عقد بيع أرض

This agreement , made and entered into, by and between Mohammed Ahmed, hereinafter called the first party, and yousif Hassan Yousif, hereinafter he called the second party, upon the following conditions:-

1) The first party owns the entire fee sample interest in plot No. 10 Omdurman Elpousta according to the search certificate issued by the office of the land register Omdurman.

2) The second party hereby grants , sells, assigns and transfers the above mentioned land to the second party, and the second party accepts to purchase.

3) The purchase price for the property shall be the sum of ten million SDG, this sale has been made in consideration of a total sum of ten million SDG.

4) The first party represents and warrants that he received the above mentioned purchase price in cash.

5) The second party declares that he has examined the said piece of land subject to this contract and shall be deemed to have completely and legally satisfied itself as to the condition thereof and that

the second party has taken possession of the same in its existing condition and accepts it on an as- is basis (status quo).

6) The first party represents and warrants that the sold property is free and cleared of any and all mortgages, and all principal or secondary claims of rights.

7) The first party authorizes to rectify the register of the sold land in the name of the second party.

8) In witness thereof, I have hereunto set my hand and seal this 23th day of June,2011 A.D.

عقد بيع أرض

هذا إتفاق تم وأُبرِم بواسطة ,وبين محمد علي أحمد, ويدعى فيما بعد بالطرف الأول, وعثمان أحمد طه ويدعى فيما بعد بالطرف الثاني,على الشروط التالية:-

1- الطرف الاول يمتلك المنفعة الخالصة للقطعة رقم 2289 امدرمان حي الباسطاب وفقاً لشهادة البحث الصادرة من مكتب تسجيلات امدرمان.

2- الطرف الثاني يقر ببيع وتحويل ونقل قطعة الأرض المذكورة عاليه للطرف الثاني, وقبل الطرف الثاني بالشراء.

3- يكون سعر الشراء للأرض المذكورة مبلغ مائة الف جنيه سوداني.

4- أقر الطرف الأول بأنه تسلم المبلغ المذكور نقداً.

5- اوضح الطرف الاول أن الطرف الثاني قام بمعاينة الأرض محل التعاقد وتأكد من صحتها وقانونيتها وأن الطرف الثاني قد قبلها وحاز عليها بحالتها الراهنة .

6- أقر الطرف الأول بأن الارض خالية من كل أنواع الرهن وكل المطالبات الرئيسية والفرعية بالحقوق.

7- يقوم الطرف الأول بتحويل سجل الأرض المذكورة في إسم الطرف الثاني.

أصدرت هذا العقد بتوقيعي وختمي وبشهادة الشهود وحضور الطرفين وتوقيعهم في اليوم الاول من يناير 2011م .

مهيد عبدالقادر *shambol*

المحامي والموثق

Agency Agreement (Contract)-(Attorney of Power)

عقد وكالة – توكيل

I,………S……………….. In my full legal capacity and consent, hereby appoints …H…….., as my agent and representative to purchase and buy plots, and registering it in my name.

As a manufacturer the agent shall be responsible for all advertising necessary to promote products, its distribution and participation in fairs and exhibits. In all the all agent has full authority to make and executes contracts and take all the necessary steps and measures for the full execution of his authority.

Principal…………………

Signature…………………

ID No …………………..

Witnesses:

1-…………………………

Signature……………….

ID No …………………..

2……………………………Signature……………
….

ID No …………………..

ABC. No ……… 2011

1,………………… in the presence of the principal and his witnesses and after reading and understanding the purports of his documents, they put their signatures.

In witness whereof, I have hereunto set my hand seal this day

……..2011

(…*shambol*.)

توكيل

انا. شمبول عبدالقادر البدوي محمد برضاي وبحالتي المعتبرة شرعاً قد أقمت السيدة حنان عبدالعزيز, كوكيل ومندوب لي للقيام بشراء قطعة أرض ولها بذلك القيام بتسجيلها بإسمي.

وكصاحب مصنع يكون الوكيل مسئولاً عن كل الاعلانات اللازمة لترقية الانتاج وتوزيعها والمشاركة في المعارض. وفي كل الاحوال للوكيل السلطة الكاملة للقيام بكل الإتصالات والخطوات والتدابير اللازمة للتنفيذ الكامل لتفويضه.

الاصيل.---------------- التوقيع ------------------

الوكيل ----------------- التوقيع ------------------

الشهود

1- --------------- التوقيع ----------------

2- --------------- التوقيع ----------------

رقم أ ب ج 2011

صدر هذا التوكيل بختمي وتوقيعي انا -------- بحضور الموكل وشهوده بعد تلاوته عليهم وفهم محتواه وتوقيعهم عليه في الاول من ينـاير / 2011 م.

shambol(شمبول)

Partnership Agreement
عقد شراكة

1- the said parties hereby agree to become partners under the firm name of KOSHAN Trading Co.and as such partners to carry on together the business of buying and selling all sorts of goods, at Om Durman market place.

2- the contracting parties were:-

i- Mohammed Shambool Abed El Gadir. Hereinafter referred to as the first party.

ii- Thamer Shambool Abed El Gadir. Hereinafter referred to as the second party.

3- The parties agreed to the following terms:-

a) The first party agrees to contribute fifty thousand SDG.

b) The first party have exclusive charge of all the buying for the firm.

c) All the net profits arising out of business, or loss incurred shall be divided in the following

proportions, two thirds to the second party and one third to the first party.
d) Each partner shall devote all his time, attention, and efforts to the said business.
e) Neither partner shall without the consent of the other in writing, sign any bond, bill or note as surely.

عقد شراكة

1- إتفق الأطراف المذكورين على أن يصبحا شركاء تحت اسم شركة كوشان التجارية المحدودة, كشركاء للقيام معاً بأعمال الشراء والبيع في جميع انواع البضائع بسوق امدرمان.
2- الاطراف هم:-
i- محمد شمبول عبدالقادر, ويشارإليه فيما بعد بالطرف الاول.
ii – ثامر شمبول عبدالقادر, ويشار إليه فيما بعد بالطرف الثاني.
3- وقد إتفق الطرفان على الأتي:-
أ- وافق الطرف الاول بالمساهمة بمبلغ خمسين ألف جنيه سوداني.
ب- يقوم الطرف الأول بجميع أنواع البيع والشراء لأجل الشراكة.
ج- جميع الأرباح الناتجة من أعمال الشراكة, او الخسارة يجب تقسيمها وفقاً للنسب التالية:-
ثلثان للطرف الثاني, وثلث للطرف الأول.
د- يجب أن يكرث أي من الأطراف كل وقته وإهتمامه وجهوده للعمل المذكور.
هـ - لا يجوز لأي طرف دون موافقة الطرف الأخر كتابةً توقيع أي سند , كمبيالة أوشيك :ضمان.

Shambol

قانون الاجراءات المدنية
Civil Procedures Act

المصطلح	المقابل
Suit	دعوى مدنية
Contents of suit	مشتملات الدعوى
Claim	مطالبة – طلب
Plaint	عريضة دعوى
Plaintiff	المدعي
Defendant	المدعى عليه
Jurisdiction	اختصاص
Order	امر - نظام
Cause of action	سبب الدعوى
Evaluation of suit	تقدير قيمة الدعوى
Sub-section	بند من المادة
Fees	رسوم
Contempt of the court	اهانة المحكمة
Entertainment	تصريح الدعوى
Competent	مختص
Incompetent	غير مختص
Dismissal	شطب
Summary	ايجازي
substituted service	طرق الاعلان البديل
Appearance	حضور – مثول امام القضاء
Non- appearance	غياب
Consequences	نتائج – عواقب –أثار
Authorized agent	وكيل معتمد
Limits of agency	حدود الوكالة
first sitting - Sitting	جلسة اولى - جلسة

Hearing	سماع - جلسة سماع
Postponement	تاجيل
Open session	جلسه مفتوحة – علنية
Set In camera	جلسة مغلقة
Award	قرار التحكيم
Pre - emption	الشفعة
Pleadings	مذكرات – مرافعات
Statement of defense	مذكرة- بيان الدفاع
Damages	تعويض عن الاضرار
Particulars	بيانات
Framing of issues	صياغة نقاط النزاع
Genuine reasons	اسباب جادة
Hearing of suit	سماع الدعوى
Prejudice of trail	الاخلال بالمحاكمة
Authorities	سلطات
Petition	التماس – عريضة
Cassation	نقض
Objection	طعن
Protest	احتجاج
Negotiation	مفاوضات
Transferred actions	نقل القضايا
Correction	التصحيح
Provisional remedies	اجراءات تحفظية
Dissenting opinion	راي مخالف
Foreign judgments	احكام اجنبية
Affidavit	اقرار مشفوع باليمين
Attestation	تصديق – إشهاد
Mandamus	امر للقيام بواجب

Injunction	امر منع وقتي
Certiorari	امر للتثبت
Nun executor side truly	لا تنفيذ بدون سند
Ultra vires	تجاوز السلطة
Quasi judicial	شبه قضائي
Execution	التنفيذ
Conciliation	التوفيق
Mediation	الوساطة
Summons	امر التكليف بالحضور
Institution of the suit	رفع الدعوى
Suing	المقاضاة
Sue	يقاضي – يدعي
Defending	الدفاع – مدافعة
Relief	طلب – غوث – تظلم
Entitle	حق – يحق له
In respect of	فيما يتعلق بـ
Trail	محاكمة – إجراءات المحاكمة
Action	قضية – تقاضي – حدث
Portion	جزء
Business	عمل
Leave	إذن
Permission	إذن
Afterwards	فيما بعد
Purpose	غرض
Arbitration	تحكيم
Sufficient	كافي
Constitute	يكون – ينشئ
Expedient	ملائم – مناسب

Covenant	مناسب – ملائم
Unless	مالم
Otherwise	خلاف ذلك – وإلا – على العكس
Separate	منفصل
Substance	جوهر – لب
Require	يطلب
Presentation	تقديم – إبراز
Public Servant	موظف عام
Official Capacity	صفة رسمية
In accordance	وفقاً لذلك
Proceedings	إجراءات
Specify	يعين – يحدد
Specific	معين – محدد
Corporation	مؤسسه – هيئة
Company	شركة
Set-off	مقاصة
Notice	إخطار – إعلان – إعذار
Value	قيمة
Advertisement	إعلان بوسائل الإعلام
Reasonable	معقول
Opportunity	فرصة – سانحة
Objection	إعتراض
Profession	مهنة
Occupation	حرفة – مهنة
Residence	إقامة
Statement	بيان – ذِكر
Manner	إسلوب – طريقة – نمط
Lacking	نقص – عوز

Clarity	وضوح
Proper	ملائم – سليم – حسب الاصول
Form	شكل – صيغة
Sign	علامة – إشارة – يوقع
Delivery	تسليم
Precise Statement	بيان دقيق
Transmission	نقل
Endorsement	تدوين – تظهير
Right of Appear	حق الظهور
Commencement	سريان – بداية سريان
Tender	عطاء
Service of Summons	تنفيذ امر التكليف بالحضور
Property	مال – ممتلكات – ملكية
Substituted Service	إعلان بديل
Diligence	يقظة – حيطة
Avoiding Service	تفادي التنفيذ
Newspaper	صحيفة – جريدة
Affixing	لصق
Assess	يقييم
Conspicuous	ظاهر – واضح – جلي – بين
Think fit	ماتراه مناسب
Recourse	يرجع – حق الرجوع
Circumstances	ظروف وملابسات
Firm	شركة تجارية
Local Limits	حدود محلية
Owner	مالك
Soldier	جندي
Prisoner	مسجون – سجين

Dully	حسب الاصول
Failure	فشل – رسوب – تخلف
Notification	إخطار
Setting Aside	إستبعاد – إلغاء
Remainder	الباقي – المتبقي
Costs	مصاريف – تكلفة
Postpone	يؤجل
Adjourn	يؤجل
Fresh Suit	دعوى جديدة
Special Authorization	تفويض خاص
Requirement	متطلب
Wholly or Partially	كلياً أو جزئيا
Admit the Claim	يقر بالمطالبة
Precluded	يبعد – يستبعد
Several Plaintiff	تعدد المدعيين
Opposite Party	خصم
Application	تطبيق – طلب
Court Sitting	جلسة
Open Session	جلسة علنية
Set in Camera	جلسة مغلقة
Mode	طريقة – كيفية
Submission of Pleading	تقديم المذكرات
Interpreter	مفسر – مترجم
Contents of pleading	مشتملات المذكرات
Amendment	تعديل
Fair and Just	عادل ومنصف
Hearing of Suit	سماع الدعوى
Barred	مانع – عارض

Bar Admission Committee	لجنة قبول المحاميين
Empower	يفوض
Statement of Claim	بيان الحق – المطالبة
Material Facts	وقائع مادية
Ground of Defense	أسباب الدفاع – الدفوع
Specific Admission	إقرار محدد
Denial	إنكار
Striking out	يشطب – يستبعد
At Variance	إعتلال جوهري خروج عن الموضوع
Bound	مُلزًم
Deem	يعتد – يعتبر
Issues of Facts	مسائل وقائع
Issues of Law	مسائل قانونية
Impounding	ضبط – حجز الاموال
Lawful Excuse	عذر قانوني –شرعي
Vexatious	مُفتعل
Joinder Parties	ضم الأطراف
Improperly	غير لائق – بطريقة غير لائقة
Defray	يدفع – يتحمل

shambol

Provisions concern civil procedure Act
نصوص تتعلق بالإجراءات المدنية

Contents of the Suit (1)

1- Every Suit shall include all the claims which the plaintiff is entitled to make in respect of the cause of action , nevertheless a plaintiff may relinquish any portion of his claim in order to bring the suit within the jurisdiction of the court.
2- Where a plaintiff omits to sue in respect, or intentionally relinquishes any portion of his claim, he shall not afterwards sue in respect of the portion so omitted or relinquished.
3- A person entitled to more than one than one relief in respect of the same cause of action, may sue for all or any of such relief, but if he omits, except of the leave of the court, to sue for such relief he shall not afterwards sue for any relief so omitted.
4- For the purposes of this section any obligation or any other claims arising there from, shall be deemed respectively to be constitute one cause of action.

مشتملات الدعوى(1)

1- يجب ان تشمل الدعوى كافة الطلبات التي يجوز للمدعي المطالبة بها,
ومع ذلك يجوز للمدعي أن يسقط جزءاً من مطالبته لإدخال الدعوى في نطاق إختصاص المحكمة.

2- إذا تـرك المـدعي المقاضــاة بجـزء مـن طلباتــه او اسـقطه عمـداً, لا يحق له فيما بعد المقاضاة بذلك الجزء.
3- إذا تعـددت الطلبـات الناشـئة عـن سـبب واحـد للـدعوى, يجـوز للمـدعي أن يقاضــي بجميـع تلـك الطلبـات غيـر أنــه إذا تـرك المقاضــاة بـبعض تلـك الطلبـات بغيـر إذن المحكمـة فـلا يجـوز له المقاضاة بما تركه من طلبات.
4- لأغـراض هـذه المـادة يعتبـر أي إلتـزام أو أي مطالبـات أخـرى ناشئة عنه سبباً واحداً للدعوى.

Institution of the Suit(2)

1- Unless the law otherwise requires, every suit shall be instituted by a clear and briefly written plaint, accompanied by sufficient copies of the same, and shall have attached thereto the following:-

a- A list of the documents, upon which the plaintiff intends to rely on his suit.

b- A list of the names of witnesses, on whom the plaintiff intends to rely on his suit; their address and brief substance of the evidence they will give.

2- Presentation of documents shall not be allowed nor did witnesses hear if a list has not submitted in accordance with sub –section (1).

طريقة رفع الدعوى(2)

1- مالم ينص القانون على غير ذلك,ترفع الدعوى إلى المحكمة بناءاً على طلب المدعي بعريضة واضحة ومختصرة وبعدد كاف من الصور على أن يرفق معها:-

أ/ كشف بالمستندات التي يعتمد عليها في الدعوى مع إرفاقها أو إرفاق صور منها.
ب/ كشف بأسماء الشهود الذين تعتمد عليهم الدعوى وعناوينهم وملخص بياناتهم.
2- لا يسمح بتقديم أي مستندات أو سماع أي شهود لا يقدم بهم كشف وفق حكم البند(1).

Contents of plaint(3)

1- The plaint shall contain the following particulars:-

a- The name of the court in which the suit is brought.

b- The name, profession, or occupation and place of residence of the plaintiff.

c- The name, profession, or occupation and place of residence of the defendant.

d- Where the defendant is a minor or incapable of defending his interest, a statement to that effect.

e- The facts that constituting the cause of action and when they arose.

f- The facts showing that the court has jurisdiction.

g- The relief which the plaintiff claims.

h- Where the plaintiff has allowed a set- off or relinquished a portion of his claim, the amount so allowed or relinquished, and,

k- A statement of the value of subject – matter of the suit.

مشتملات عريضة الدعوى (3)

1- تشتمل عريضة الدعوى على البيانات الأتية:-
أ/ المحكمة المرفوع أمامها الدعوى.
ب/ إسم المدعي ومهنته او وظيفته ومحل إقامته.
ج/ إسم المدعى عليه ومهنته أو وظيفته ومحل إقامته.
د/ إذا كان المدعى عليه قاصراً أو غير أهل للدفاع عن مصالحه وجب بيان ذلك.
هـ / الوقائع التي تكون سبب الدعوى وتاريخ نشوئها.
و/ الوقائع التي تشير إلى أن المحكمة مختصة بنظر الدعوى.
ز/ طلبات المدعي.
خ/ إذا كان المدعي قد ترك جزءاً من طلباته على سبيل المقاصة أو الإسقاط يجب تحديد قيمة ذلك الجزء.
ط/ بيان قيمة الدعوى.

Contents of Summons (4)

1- Where the plaint is presented in the proper form required, or where the plaint having been returned is presented dully corrected, the court shall if it does not dismiss the plaint, allow the suit and order payment of fees and issues summons, in the prescribed form containing precise statement of the relieves claimed, to the defendant to appear and answer at the time and place specified, and it shall be signed by the judge.
2- When fixing the date of hearing, the court shall allow sufficient time between service of notice and date so fixed for hearing.
3- The court may order that a copy of the plaint be attached to the summons.

4- Court fees shall be paid within one day from the date on which payment is ordered, otherwise, the plaint shall be dismissed.

مشتملات أمر التكليف (4)

1- متى إستوفت العريضة مشتملاتها المقررة في المادة (36), أو إذا صححت بموجب المادة 37, أو لم تشطب بموجب المادة 38, أمرت المحكمة بتصريح الدعوى وأداء الرسم وتكليف المدعى عليه بالحضور طبقاً للأنموذج المقرر لذلك تشتمل على بيان موجز بطلبات المدعي ويطلب فيها من المدعى عليه الحضور في الزمان والمكان المعينين ويوقعها القاضي.
2- يراعى عند تحديد الجلسة المعينة لنظر الدعوى مرور وقت كاف بين الإعلان وتاريخ الجلسة.
3- يجوز للمحكمة أن تأمر بأن ترفق صورة من عريضة الدعوى مع امر التكليف بالحضور.
4- يجب أن يؤدى الرسم خلال يوم من تاريخ أمر المحكمة بإستيفائه وإلا شطبت الدعوى.

Submission of pleadings (5)

1- At the first sitting of the suit or at any time subsequent thereto, which the proceedings are adjourned, the court shall examine those the parties who appear, in order to ascertain upon what question of the law or fact the parties are in dispute.
2- The court may instead of examining the parties, order them to submit written pleadings.
3- Pleadings provided for in sub-section (2) mean plaint or written statement of claim or defense.

تقديم المذكرات (5)

1- في الجلسة الأولى أو أي جلسة ثانية, تبدأ المحكمة مناقشة من يكون حاضراً من الخصوم لحصر المسائل القانونية والموضوعية المختلف عليها فيما بينهم.
2- يجوز للمحكمة بدلاً عن مناقشة الخصوم أن تأمرهم بتقديم مذكرات مكتوبة.
3- المذكرات المنصوص عليها في البند((2) تعني عريضة الدعوى أو المذكرة المكتوبة بطلب المدعي أو دفاع المدعى عليه.

Contents of pleadings (6)

1- Every pleading shall contain the following:-
   a- Material facts and not law.
   b- Material facts only in concise form.
   c- Material facts and the evidence by which they are to be proved.
   d- Dates, sums and numbers expressed in figures.
   e- Signature of the party or his authorized agent or his advocate.
2- Every plaint shall be divided into paragraphs and numbered consecutively.

مشتملات المذكرة (6)

1- تشتمل المذكرة على الأتي:-
أ/ الوقائع الموضوعية لا القانونية.
ب/ الوقائع الموضوعية الجوهرية فقط بإختصار وفي شكل موجز.
ج/ الوقائع الموضوعية وأدلة الإثبات التي تؤيدها.
د/ التواريخ والمبالغ بالأرقام الحسابية.
هـ/ توقيع الخصم أو الوكيل أو المحامي.

2- يجب تقسيم المذكرة إلى فقرات بأرقام مسلسلة.

Contents of written statement of defense (7)

1- The written statement of defense shall contain of the following:-
   a- All grounds of defense.
   b- Specific admission or denial of each ground alleged by the plaintiff except amount of damage.

2- With the written statement of defense, there shall be attached all the documents for the defense, if any, names and addresses of defense witnesses, if any, together with the prescribed fee.

مشتملات مذكرة الدفاع (7)

1- تشتمل مذكرة الدفاع على الأتي:-
أ) كل الدفوع التي يعتمد عليها المدعى عليه في مناهضة الدعوى.
ب) إقرار صريح لكل واقعة إشتملت عليها عريضة الدعوى أو مذكرة المدعي ما عدا مقدار التعويض.

2- يرفق مع مذكرة الدفاع كل مستندات الدفاع إن وجدت وأسماء وعناوين شهود الدفاع إن وجدوا مع دفع الرسم المقرر.

Framing of Issues (8)

1- Immediately upon completion of pleading or the examination of parties, the court shall, from such examination, frame and record:-

a- The material facts upon which the parties are agreed.

b- The questions of law or fact upon which the parties are at variance.

c- A note of the evidence they intend to adduce to establish questions of fact which may be in issue.

تحديد نقاط النزاع (8)

1- بمجرد إكتمال المذكرات أو مناقشة الخصوم تحدد المحكمة من واقع المناقشة الخصوم أو مذكراتهم.

أ/ المسائل التي ليست محل خلاف من الاطراف.

ب/ المسائل القانونية والموضوعية المختلف عليها فيما بينهم.

ج/ موجز الأدلة التي يرون تقديمها لإثبات نقاط النزاع الموضوعية.

Hearing of suit(9)

1- After framing of issues , the court shall proceed at once to hear the suit, unless for genuine reasons to be recorded, the court deems it fit postpone the hearing to another sitting.

بدء سماع الدعوى (9)

1- بعد تحديد نقاط النزاع تبدأ المحكمة في سماع الدعوى في الجلسة ذاتها إلا إذا رأت لأسباب جديه وملحة تدون بالمحضر تأجيل السماع لجلسة أخرى.

Mode of hearing (10)

1- On the day fixed for the hearing of the suit , the party on whom the onus of proof lies, shall

state his case and produce his evidence in support of issues which he is bound to prove, the other party shall then state his case and produce his evidence and may then address the court generally .

2- The party beginning may then reply generally on the whole case.

كيفية سماع الدعوى (10)

1- في الجلسة المحددة للسماع تبدأ المحكمة في سماع الخصم الذي يقع عليه عبء الإثبات والأدلة التي يستند عليها, ثم تسمع الخصم الأخر وأدلته وتعقيبه على الدعوى بصفة عامة.

2- يجوز للطرف الذي إبتدأ بعد ذلك الرد عللى الدعوة بصفة عامة.

Symbol of Plaint

نموذج لعريضة الدعوى

In the name of Allah the compassionate the merciful

Before Khartoum district court

As between:-

Osman Adam Ali…… (Plaintiff) House 124- block 12

Abuseid

Ali Taha Mobaruk…… (Defendant) House 212-block 13 - Abuseid

C . C /209/2011

Subject: Civil Suit

Honorable / Magistrate of Khartoum district court.

With all respect and appreciation, and on behalf of the plaintiff, I take your permission to institute a civil suit against the above mentioned defendant for the following grounds:-

1- The plaintiff is the registered owner of the plot No 123 block No 34, Abuseid, according to the attached search certificate.

2- The defendant has trespassed the plot of the plaintiff. By constructing premises on it.

3- The plaintiff has asked the defendant for removing the premises, but he has refused.

4 – So for all mentioned above we demand to judge the following:-

1/ removing the trespass.

2/ Fees and Attorney's fees that agreed upon, 1,000 sdg.

For the fees purpose suit is evaluate by sum of 1,100 sdg.

With great thanks

Shambool Abed Elgadir

Advocate – Khartoum

<u>Document's list:-</u>
a/ Search Certificate
b/ Map for the plot
<u>Witnesses:-</u>
a/ Survey Engineer
b/ any number of witness that in need.

<u>عريضة دعوى مدنية</u>

بسم الله الرحمن الرحيم

<u>لدى محكمة الخرطوم الجزئية</u>

فيما بين:-
عثمان ادم علي ...... مدعي – عنوانه ابوسعد مربع 312 منزل رقم 900

ضـــــــد

علي طه مبارك ...... مدعى عليه, عنوانه ابوسعد مربع 911 ,منزل رقم 812

<u>الموضوع / دعوى مدنيه</u>

السيد قاضي جزئي محكمة الخرطوم الجزئية
الموقر

بكل إحترام وتقدير ونيابة عن المدعي التمس قيد دعوى مدنيه في مواجهة المدعى عليه أعلاه وذلك لما يلي من الاسباب:-

1- المدعي هو المالك المسجل لقطعة الارض رقم 123 مربع 411 ابوسعد وفقا لشهادة البحث المرفقة.

2- المدعى عليه قد قام بالتعدي على قطعة المدعي بتشييد مباني بها.

3/ طالب المدعي المدعى عليه بإزالة المباني من القطعة خاصته , إلا أنه رفض

4/ عليه ولكل ماتقدم يلتمس الحكم له بالأتي:-

1/ إزالة التعدي.

2/ الرسوم واتعاب المحاماة الإتفاقية البالغة 1.000 جنيه سوداني

لغرض الرسوم تقدر الدعوى بمبلغ 1.100 جنيه سوداني

ولسيادتكم جزيل الشكر

شمبول عبدالقادر البدوي

المحامي – الخرطوم

<u>كشف المستندات:-</u>

1/ شهادة بحث

2/ كروكي للقطعة

<u>الشهود:-</u>

1/ مهندس المساحة.

2/ أي عدد من الشهود تستجد الحوجة لهم.

Request(Demand) for Details
طلب تفاصيل

In the name of Allah the compassionate the merciful

Before Khartoum district court

As between:-

Osman Adam Ali…… (Plaintiff) House 900- block 312
Abuseid

Against

Ali Taha Mobaruk…… (Defendant) House 812- blck 911- Abuseid

C . C /209/2011

Subject: Demand for details under section (75)

Honorable / Magistrate of Khartoum district court.

With all respect and on behalf of the defendant, I take your permission to present the following details' demand:-

Firstly: who was the real owner to the mentioned plot before its registration, the plaintiff or heritor?
Secondly: when the possession of the plot No 123 Block No. 34 did vested to the plaintiff? .
Thirdly: when the plaintiff, discovered the trespass at first time?.
Fourthly: what is the plaintiff's relation with the plot No 122 Block No 34 Abuseid?.
With great thanks

Shambool Abed Elgadir
Advocate – Khartoum

بسم الله الرحمن الرحيم

لدى محكمة الخرطوم الجزئية

فيما بين:-
عثمان ادم علي ...... مدعي – عنوانه ابوسعد مربع 312 منزل رقم 900

ضـــــــد

علي طه مبارك ...... مدعى عليه, عنوانه ابوسعد مربع 911 ,منزل رقم 812

الموضوع / طلب تفاصيل تحت المادة (75)

السيد قاضي جزئي محكمة الخرطوم الجزئية
الموقر

بكل إحترام وتقدير ونيابة عن المدعى عليه التمس ان اتقدم بطلب التفاصيل التالي:-
أولاً: من هو الذي كان حايزاً لهذه القطعة قبل ان يتم تسجيلها وهل هو المدعى عليه ام مورثه؟.
ثانياً: متى آلت ملكية العقار المذكور للمدعي؟
ثالثا: متى إكتشف المدعي التعدي لاول مرة؟
رابعاً: ماهي علاقة المدعي بالقطعة رقم 124 مربع 911 ابوسعد
ولسيادتكم جزيل الشكر

شمبول عبدالقادر البدوي
المحامي – الخرطوم

Written statement of defense

مذكرة دفاع

In the name of Allah the compassionate the merciful

Before Khartoum district court

As between:-
Osman Adam Ali…… (Plaintiff) House 124- block 12
Abuseid

Ali Taha Mobaruk…… (Defendant) House 212- blck 13
Abuseid

C . C /209/2011

Subject: written statement of defense

Honorable / Magistrate of Khartoum district court.

With all respect and appreciation, and on behalf of the plaintiff, I take your permission to answer the suit by written statement of defense which consist of the following legal and substantial grounds:-

First: the legal grounds.
1- it is established that from the plaint and first paragraph, that the plaintiff is the registered owner

of the plot No 123 blck No 34, Abuseid, according to the attached search certificate.

2- This plot is not the plot that possessed by the defendant and his brothers, whereas, the plot is numbered 124 blocks 34, Abusied, according to the letter issued from Omdurman Survey Manager. Dated 9/9/2009 , no/ O R T A / A M M/36, directed to the Population Planning Manager,

So according to the above mentioned we demand the dismissal of the suit under section 38/1 where the suit is lacking for the legal ground, attached (the letter)

3- According to the possession certificate that issued from Administrative Committee Supervision and Services of Oshara Village., that attached with the pleading. The plot which possessed by the defendant and his brothers, its possession has been concern their father Taha Mubarek since 1995, and after his death, became concern his sons and not the defendant. Which was numbered 42, and after that took number 124 Block 911 Abusied, according to the referred letter.

So we demand dismissal of the suit with fees, under section 38/2.

Substantial Grounds

Prag ,1- we have no knowledge about it.

Prag , 2- Denied. And we add that , the plot which the defendant resides with his brother and mother, is a possession which concern their father

Taha Mobarek Hassan, after that take number 124, block 911

Prag , 3- Admitted . in addition to that, the plot referred to above, doesn’t concern the plaintiff.

Prag , 4- Denied. And resisted on all its paragraphs, and we demand the dismissal of suit with its fees.

Documents

1- Copies of the possession certificate, that issued from the Administrative Committee Supervision and Services of Oshara Village.

2- Letter of the Omdurman Survey Manager, that directed to the building planning.

3- We demand the permission to present any documents later on.

Witnesses

We demand permission to present witnesses later on.

With great thanks

Shambool

Shambool Abed Elgadir
Advocate – Khartoum

مذكرة دفاع

بسم الله الرحمن الرحيم

لدى محكمة الخرطوم الجزئية

فيما بين:-
عثمان ادم علي ...... مدعي – عنوانه ابوسعد مربع 312 منزل رقم 900

ضـــــــــد

علي طه مبارك ...... مدعى عليه, عنوانه ابوسعد مربع 911 ,منزل رقم 812

الموضوع / مذكرة دفاع

السيد قاضي جزئي محكمة الخرطوم الجزئية
الموقر

بكل ادب وإحترام وإنابة عن المدعى عليه نلتمس الرد على الدعوى بمذكرة الدفاع التالية التي تشتمل على دفوع قانونية ودفوع موضوعية .

اولاً: الدفوع القانونية:-

1- الثابت من عريضة الدعوى ومن الفقرة الاولى ان المدعي هو المالك المسجل لقطعة الارض رقم 123 مربع 911 ابوسعد وفقاً لشهادة البحث المرفقة مع العريضة.

2- وهذه القطعة ليست هي القطعة التي يحوزها المدعى عليه مع إخوته الأشقاء , حيث ان القطعة التي يحوزها المدعى عليه وأشقائه تحمل الرقم 124 مربع 911 ابوسعد وذلك وفقا للخطاب الصادر من مدير مساحة منطقة امدرمان بتاريخ 2009/9/9م بالنمرة ورت ع /ا م م / 36 الموجهه للسيد مدير الخطة الإسكانية وتنمية الريف.

عليه ولما سبق ذكره نلتمس شطب الدعوى وفقا لنص المادة 1/38 حيث ان الدعوى تفتقر إلى السبب القانوني, مرفق (خطاب مدير مساحة ام درمان المشار إليه اعلاه).

3- وفقا لشهادة الحيازة الصادرة من اللجنة الإدارية للرقابة للخدمات بقرية العشرة المرفق مع هذه المذكرة , فإن القطعة التي يحوزها المدعى عليه وأشقائه كانت حيازة تخص والدهم طه مبارك حسن منذ عام 1995م وبعد وفاته أصبحت الحيازة تخص ابنائه وليست المدعى عليه فقط. والحيازة المشار إليها كانت تحمل الرقم 42 وبعدها اخذت الرقم 124 مربع 911 ابوسعد وفقا للخطاب الصادر من المساحة المشار إليه إعلاه.

عليه نلتمس شطب هذه الدعوى برسومها إستنادا على المادة 2/38.

الدفوع الموضوعية:

الفقرة الاولى : لا علم لنا بها

الفقرة الثانية : منكرة ونضيف ان قطعة الارض التي يقيم بها المدعى عليه مع والدته وأشقائه حيازة تخص والدهم **طه مبارك حسن** وبعدها اخذت الرقم 124 مربع 911 ابوسعد.

الفقرة الثالثة: معترف بها. ونضيف ان القطعة التي يقيم فيها المدعى عليه ليست لها علاقة بالمدعي.

الفقرة الرابعة: منكرة . ومقاومة ومناهضة بجميع فقراتها ونلتمس شطب الدعوى برسومها.

المستندات:

1- صورة من شهادة الحيازة الصادرة من اللجنة الإدارية للرقابة والخدمات بقرية العشرة.

2- خطاب مدير مساحة ام درمان الموجه للتخطيط العمراني.

3- نلتمس الاحتفاظ لنا بتقديم اي مستندات لاحقاً.

الشهود:

نلتمس الإحتفاظ لنا بتقديم كشف للشهود لاحقاً.

شمبول عبدالقادر البدوي

المحامي – الخرطوم

قانون الاثبات

Evidence Act

المصطلح	المقابل
Evidence	بينة - اثبات
Proof	اثبات - دليل = برهان
Prove	يثبت - يبرهن
Extent of application of act	نطاق تطبيق القانون
Fact – facts	واقعة - وقائع
Issues	نقاط نزاع
Dispute – Conflict	خصومة - منازعة – نزاع
Section	مادة
Testimony	شهادة
Witness	شاهد
Oath	اليمين
Previously prepared evidence	البينة المعدة مسبقا
Judicial evidence	بينة قضائية
Examination in chief	الاستجواب الرئيسي
Cross examination	الاستجواب المضاد
Re- examination	اعادة الاستجواب
hearsay -Hearsay evidence- of the hearsay evidence	البينة السمعية - الشهادة بالتناقل
Document	مستند
Documentary evidence	بينة مستندية
Things	الاشياء المادية
Circumstantial evidence	البينة الظرفية
Relevant evidence	بينة متعلقة بالدعوي منتجة,

Admissible evidence	بينة مقبولة
Inadmissible	غير مقبولة
Competent – Incompetent	مختص- غير مختص
Immunity	حصانة – مناعة
Evidence of opinion	بينة اهل الراي
Custom	عُرف
Marriage secrets	اسرار الزوجية
Official documents	مستندات رسمية
Ordinary documents	مستندات عادية
Ancient documents	مستندات عتيقة
Accomplice's evidence	بينة الشريك
Discussion	المناقشة
Weight of evidence	وزن البينة
Question of law	مسألة قانونية
Question of fact	مسألة وقائع
Burden of proof	عبء الاثبات
Res ipsa liquitor	الاهمال يتحدث عن نفسه
Legal burden	عبء الاثيات القانوني
The evidential burden	عب الاثبات البرهاني
Shifting of burden	انتقال عبء الاثبات
Presumption	قرينة
Preponderance of probabilities or evidence	ترجيح البينات
Beyond reasonable doubt	فوق مرحلة الشك المعقول
Leading question	سؤال ايحائي
Motive	باعث = دافع
Judicial notice	علم قضائي
The judge personal	علم القاضي الشخصي

knowledge	
Indisputable evidence	بينة لا يمكن دحضها
Admission	اقرار
Confession	اعتراف
Reputable	يمكن دحضها
Irreputable	لا يمكن دحضها
Dying declaration	اقوال المحتضر
Illegally obtained evidence	البينة المتحصل عليها بطريقة عير صحيحة
Privilege	امتياز – حصانة
Stopple	اغلاق بالحجة
Secret or covert evidence	بينة سرية
King's witness	شاهد ملك
Case of affiliation	قضية نسب
Hostile witness	شاهد عدائي
Trap evidence	بينة الكمين
Res judicata	حجية الاحكام
Alibi	الدفع بالتغيب
Corroboration	التعضيد

Provisions concern Evidence Act

نصوص تتعلق بقانون الإثبات

1- **Evidence:-**

Means any method according to which any fact related to a claim before the court may be proved or disproved.

1- البينة:-

يقصد بها اي وسيلة يتم بها إثبات او نفي اي واقعة متعلقة بدعوى او نزاع امام المحكمين او الموفقين.

2-Fact:-

Means anything or act or condition or relation between things which may be classified by senses or mind.

2- واقعة:-

يقصد بها أي فعل أو شي أو حالة أو علاقة بين الأشياء مما يمكن تكييفه بالحواس أو بالعقل.

3- Conditions of Evidence:-

The required evidence to be proved shall be relevant, productive and admissible.

3- شروط البينة:-

يجب ان تكون البينة المراد إثباتها متعلقة بالدعوى, منتجة فيها جائزا قبولها.

4- Admissible Evidence

The evidence which is admissible in any case must be relevant in proving or disproving the fact in dispute provided that it is not prohibited by the provisions of this act.

4- البينة المقبولة:-

تكون البينة التي يقبل تقديمها في أي دعوى, هي التي تنتج في إثبات الوقائع المتعلقة بالدعوى أو نفيها, والتي لا تكون مردودة بموجب أحكام هذا القانون.

5- <u>Evidence effective in the claim</u>

1- Effective evidence is that which goes towards proving or disproving the claim.

2- The court may, at any stage of the case, reject admissible evidence relevant to the claim when it is of the opinion that it is not effective.

<u>5- البينة المنتجة في الدعوى:-</u>

1- البينة المنتجة هي التي تؤثر على ثبوت الدعوى او نفيها .

2- يجوز للمحكمة في أي من مراحل الدعوى إستبعاد البينة, إذا رأت أنها غير منتجة.

6- <u>Evaluation of Evidence:-</u>

The court may, within the limits stated in this Act evaluate items of evidence and rely on any of them as it may deem fit to realize justice.س

<u>6- تقدير البينة:-</u>

للمحكمة في حدود مانص عليه في هذا القانون تقدير البينات والأخذ منها بما يرجح لديها وتراه محققا للعدل.

7- <u>Definition of Admission:-</u>

1- An admission is statement of a fact which admits an alleged responsibility by the person who makes it.

2- The admission may be judicial or non- judicial.

<u>7- تعريف الإقرار:-</u>

1- الإقرار هو إعتراف شخص بواقعة تثبت مسئولية مدعى بها عليه.

2- يكون الإقرار قضائياً وغير قضائي.

8- <u>Cogency of admission:-</u>

1- An admission shall have irrefutable cogency against whoever makes it and in transactions it shall be enforced against his successor upon the subject of the admission.
2- An admission shall constitute irrefutable evidence as to truthfulness of the subject of the admission unless the person who makes it intended to harm his successor by the subject of the admission, or the parties to the case disagree as to its basis.
3- In criminal matters a confession shall not constitute conclusive evidence if it is non- judicial or there is doubt as to its truth.

8- <u>حجية الإقرار:-</u>
1- يكون الإقرار حجة قاطعة على المقر, وهو يسري في المعاملات في حق من يخلف المقر فيما أقر به.
2- يشكل الإقرار بينة قاطعة على صحة المقر به, إلا إذا قصد به المقر الإضرار بخلفه فيما أقر به, أو إختلف الطرفان في سببه.
3- لا يشكل الإقرار في المسائل الجنائية بينة قاطعة إذا كان غير قضائي أو إعترته شبهة.

9- <u>Definition of Testimony:-</u>

Testimony is the oral evidence of person by his direct knowledge of fact which proves an alleged responsibility against another person before a court.

9- <u>تعريف الشهادة:-</u>

الشهادة هي البينة الشفوية لشخص عن إدراكه المباشر لواقعة تثبت لغيره مسئولية مدعى بها على أخر امام المحكمة.

10- <u>Capacity of the witness:-</u>

Every person of sound mind who is aware of the facts he testifies shall be competent to give testimony.

10- <u>أهلية الشاهد:-</u>

يكون أهلاً للشهادة كل شخص عاقل مميز للوقائع التي يشهد بها.

11- <u>Expert Opinion:-</u>

When the settlement of a case requires the understanding of technical matter such as medicine, engineering, accountancy, calligraphy, tracker and other technical matters, the court may seek the assistance of an expert opinion, and one or more experts may be deputed for this purpose, unless the parties have already agreed upon their selection.

11- <u>شهادة الخبراء:-</u>

إذا إقتضى الفصل في الدعوى إستيعاب مسائل فنية, كالطب والهندسة والمحاسبة والخطوط والأثر وغيرها من المسائل الفنية, فيجوز للمحكمة الإستعانة برأي الخبراء فيها, وتندب لذلك خبيراً أو أكثر, مالم يتفق الخصوم على إختيارهم.

12- <u>Evaluation of Testimony:-</u>

The court shall consider, in evaluating the height of testimony, any doubt in the credibility of the witness, or weakness – in his capacity, with regard to the demeanor of the witness during his testimony, or with regard to any conditions required by the law for the complete of testimony.

12- <u>تقدير الشهادة:-</u>

تقدر المحكمة عند تقويمها لوزن الشهادة, ما يعتريها من تهمة في الشاهد أو قدح في عدالته, أو ضعف في تمييزه أو إضطراب في شهادته, مع مراعاة سلوك الشاهد أثناء أدائه للشهادة, ومراعاة أي شروط أخرى يقتضيها أي تشريع لكمال الشهادة.

13- Definition and types of documents:-

1- Documents are the recorded evidence by way of writing, photography or sound.

2- Documents are either official or ordinary.

13- تعريف المستندات وأنواعها:-

1-المستندات هي البيانات المسجلة بطريقة الكتابة أو الصوت أو الصورة.

2- تكون المستندات رسمية او عادية.

14- Definition of official document:-

Official documents are those in which a person deputed with public duties stated, in accordance with the legal conditions and within his power and competence, what carried out or required from persons concerned with such documents.

14- تعريف المستندات الرسمية:-

المستندات الرسمية هي التي يثبت فيها شخص مكلف بخدمة عامة ما تم على يديه او تلقاه من ذوي الشأن , وذلك طبقاً للاوضاع القانونية وفي حدود سلطته وإختصاصه.

15- Definition of ordinary document:-

1- Ordinary documents are papers in which a fact is proved and signed or sealed or finger-printed by the person against whom they are alleged.

2- Ordinary documents include recorded evidence by way of photograph or sound.

15- المستندات العادية:-

1- المستندات العادية هي الاوراق المثبت بها واقعة وموقعة بإمضاء الشخص الذي يحتج بها عليه أو بختمه أو بصمة أصبعه.

2- تعتبر البيانات المسجلة بطريقة الصوت او الصورة مستندات عادية.

القانون الجنائي

Criminal Law

المقابل	المصطلح

Case	قضية – حالة
Offender – Felon	الجاني
Criminal	جنائي – مجرم
Accused	متهم
Accusation – Imputation	اتهام
Charge	تهمة
Criminal charge	تهمة جنائية
Crime – offence – Delictaum	جريمة – جناية
Actus Reus	الركن المادي
Mens rea	الركن المعنوي
Causation	علاقة السببية
Adult	بالغ - عاقل راشد
Minor	قاصر
Age of majority	سن المسؤولية
Arrest	قبض
Appeal	استئناف
Appellant	المستأنف
Appellee	المستأنف ضده
Assault	اعتداء
Attempt	شروع
Bail – Bail Bond	كفالة – سند كفالة
Justifiable homicide	قتل مشروع – مبرر
Mercy killing	القتل الرحيم
Guilty	مذنب
Sodomy	لواط
Conviction	ادانة
Incest	وطء المحارم

Larceny	نهب
Theft	سرقة عادية
Armed robbery	الحرابة – النهب المسلح
Burglary	السطو
Matricide	قتل الام بواسطة أحد أبنائها
Patricide	قتل الاب بواسطة أحد أبناءه
Parricide	قتل الاقارب بواسطة الأطفال
Precedent	سابقة قضائية – مسبق
Provocation	استفزاز
Self defiance	الدفاع عن النفس
Sentence	حكم
Judgment	حكم
Judicial procedure	اجراء قضائي
Likely	محتمل
Grievous hurt	اذى جسيم
Act of child	قضاء وقدر
Adultery	الزنا - زنا المحصن
Fornication	زنا غير المحصن
Drinking alcohol	شرب الخمر
Criminal responsibility	مسئولية جنائية
Felony	جناية
Felon	غرامة
Juvenile	حدث – صغير
Fine	غرامة
Sanction	جزاء – عقوبة
Misdemeanor	مخالفة
Probably	راجح
Strict liability	مسئولية مشدد

Jurisdiction	اختصاص
Seduction	اغواء
Gross negligence	اهمال جسيم
Bastard	ابن سفاح - ابن زنا
Injury	اذى
Bigamy	جريمة تعدد الأزواج والزوجات
Monogamy	وحدة الازواج والزوجات
Capital offence	جريمة كبرى
Capital punishment	عقوبة الاعدام
Confiscate	مصادرة
Conspiracy	مؤامرة
Contempt of the court	اهانة المحكمة
Crimes mala in se	جرائم سيئة بذاتها
Crimes mala prohibta	جرائم بموجب القانون
Criminal intent	قصد جنائي
Criminal motive	باعث جنائي
Defamation	القذف
Libel	اشانة السمعة
Detention	حبس – اعتقال
Imprisonment	سجن – حبس
Duress	اكراه
Good faith = bona fide	حسن النية
Bad faith = mala fide	سؤ النية
Harbor	ايواء
Homicide = Killing	القتل
Murder	قتل عمد
Semi murder	قتل شبه عمد

Murder by mistake	قتل خطاء
Interrogation	تحري
Investigation	تحقيق
Consent	رضا
Grave provocation	استفزاز شديد
Dishonestly	سؤ قصد
Tazir penalty	عقوبة تعزيرية
Punishment – Penalty	عقوبة
Knowledge	عِلم
Act	فعل - قانون
Fraudulent	قصد الغش
Has reason to believe	ما يحمله على الاعتقاد
Probable consequence	نتيجة راجحة
Abetment	تحريض
Abortion	اجهاض
Accessory	شريك
Acquittal	براءة - إخلاء سبيل
Act of god	قضاء وقدر
Amputation – Cross Amputation	القطع – قطع من خلاف
Apostasy	الردة
Retribution –Qisas	القصاص
Blood money – Dia	الدية
Felon	جاني
Jurisdiction	اختصاص
Delinquency	جنوح
Whipping	عقوبة الجلد
Hudud offence	جرائم الحدود

Innocent = not guilty	برئ
Necessity	الضرورة
Rape	جريمة الاغتصاب
Trespass	تعدي
Stoning	الرجم
Expatriation	التغريب
Exile	النفي
Accomplice = Accessory	شريك
Slander	سب – سباب
Killing	قتل
Guilty	مذنب
Repentance	التوبة
Imputation	إتهام
Malice	سؤ قصد
Morals	اخلاق
Homosexuality	شذوذ جنسي
Heterosexuality	جنس سوي
Sabotage	تخريب
Reasonable man	الرجل العادي
Quantum of Stolen	نصاب السرقة
Penal	عقاب
Treason	خيانة – خيانة عظمى
Flogging	جلد بالسوط
Infancy	طفولة – قصر
Jury	هيئة المحلفين
Insane	مجنون
Sane	عاقل
Insanity	جنون

Imitation	تقليد
Judge	قاضي
Magistrate	قاضي جزئي
Hanging	شنق
Hangman	الجلاد – الشناق
Prosecution	إدعاء
Mature	راشد –مكلف – ناضج
Cross Appeal	إستئناف مضاد
Aggression	إعتداء
Bail Bond	سند كفالة
Polygamy – Polyandry	تعدد الأزواج والزوجات
Mania	هوس – جنون
Morals	أخلاق
Abettor	مُحرِض
Abnormal	شاذ
Absolute Liability	مسئولية مطلقة
Adaptation	تكييف
Affidavit	إقرار مشفوع باليمين
Advocate - Attorney – lawyer	محامي
Joint Torts	ضرر مشترك
Omission	إمتناع
Bona Fide	حسن النية
Mala Fide	سؤ النية
Habitual Offender	مجرم معتاد
Battery	أذى
Guilt	ذنب – جرم
Bench of Magistrate	مجلس القضاء

Blackmail	إبتزاز
Bloody Hand	دموي – ملطخ بالدماء
Child Delinquent	طفل جانح
Chronic Criminality	إجرام مزمن
Coercion – Compulsion	إكراه – إرغام – إجبار
Collective Responsibility	مسئولية جماعية
Commit – Commission	إرتكاب – إغتراف جرم
Movable Property	اموال منقولة
Immovable Property	اموال عقارية
Crime Survey	مسح الجريمة
Criminal Jurisdiction	إختصاص جنائي
Criminal Court	محكمة جنائية
Criminal Procedure	إجراء جنائي
Death	إعدام – وفاة
Capital Punishment	عقوبة الإعدام
Deportation	إبعاد – ترحيل
Confinement	حبس
Fondling of Children	عشق الاطفال
Full or Partial Dia	دية كاملة او جزئية

Provisions that concern criminal law

نصوص متعلقة بالقانون الجنائي

1- **Likely:-**

An act is said to be “likely” to have a certain consequence or a certain effect if the occurrence of that consequence or effect is foreseeable to reasonable man.

1- إحتمال

يقال عن الفعل انه يحتمل ان تكون له نتيجة معينة او أثر معين, إذا كان حدوث تلك النتيجة لا يستبعد عند الشخص العادي.

2- **Grave Provocation:-**

Means causing of grave anger which prevents complete self-control and reflection and takes beyond the moderate state.

2- إستفزاز شديد:-

يعني تسبيب الغضب الشديد الذي يمنع كمال التثبت والتروي ويخرج عن حالة الإعتدال.

3- Person:-

Includes a natural person and any company or association or group of persons whether incorporate or not.

3- شخص

تشمل الشخص الطبيعي وكل شركة او جمعية او مجموعة من الأشخاص, سواء كانت ذات شخصية إعتبارية ام لم تكن.

4- Harbor:-

A person is said to harbor another person when he supplies that other with shelter or food or assists that other in any way to evade arrest.

4- إيواء:-

يقال عن الشخص أنه أوى شخصاً أخر إذا امده بالمأوى أو الطعام أو ساعده بأي طريقة على تجنب القبض عليه.

5- Judicial Proceeding:-

Includes any proceeding in the course of which evidence may be taken in accordance with the law.

5- إجراء قضائي:-

تشمل أي إجراء يجوز من خلاله أخذ البينة وفقاً للقانون.

6- Injury:-

Means any hurt illegally inflicted upon a person in body, mental or psychological, health, honor, property or reputation.

6- ضرر:-

تعني أي أذى يقع بالمخالفة للقانون يصيب الشخص في جسمه أو صحته العقلية أو النفسية أو في عرضه أو ماله أو سمعته.

7- Intention:-

A person is said to cause a consequence intentionally, if he causes it by using means intending thereby to cause the consequences or by using means which he, at the time of using them, knows that the same causes such consequences or he has reason to believe that they are likely to cause it.

7- قصد:-

يقال عن الشخص أنه سبب الأثر قصداً إذا سببه بإستخدام وسائل أراد بها تسبيبه, أو بإستخدام وسائل كان وقت إستخدامها يعلم أنها تسبب ذلك الأثر أو كان لديه مايحمله على الإعتقاد بأنها يحتمل أن تسببه.

8- Mature:-

In relation to a natural person means an adult, and in relation to a body corporate, means whoever has capacity for legal responsibility.

8- مكلف:-

تعني بالنسبة للشخص الطبيعي البالغ العاقل,وبالنسبة للشخص الإعتباري من لديه أهلية الإلتزام القانوني.

9- Knowledge:-

A person is said to know things where he perceives it or has reason to believe therein.

9- علم:-

يقال عن الشخص انه يعلم شيئاً إذا كان يدرك الشئ اولديه ما يحمله على الإعتقاد به.

10- Age of Majority:-

It is the age when a person is considered legally capable of being responsible for all his activities.

10- سن المسئولية:-

هي السن التي يعتبر فيها الشخص قانونا قادر على تحمل مسئولية جميع افعاله.

قانون الإجراءات الجنائية
Criminal Procedures Act

المصطلح	المقابل
Peoples Administrator	إداري شعبي

Inquiry	تحري
Preliminary Inquiry	تحري أولي
Charge	تهمة
Limits of Jurisdiction	دائرة الإختصاص
Criminal Suit	دعوى جنائية
Doubt - Suspicion	شبهة – إشتباه
Suspect	مشتبه
Complaint	شكوى
Complainant	شاكي
Information	بلاغ
Officer in charge	ضابط مسئول
Initiation of the Criminal Suit	فتح الدعوى الجنائية
Magistrate	قاضي – قاضي جزئي
Inquirer	المتحري
Investigator	المتحري
Prosecution Attorney Bureau	وكالة النيابة
Prosecution Attorney	وكيل النيابة
Superior Prosecution Attorney	وكيل نيابة أعلى
Powers	سلطات
Criminal Organs	اجهزة جنائية
Supervision	مراقبة
Confirmation	تأييد – تأكيد
General Crime Police	الشرطة الجنائية العامة
Judicial Police	الشرطة القضائية
Prisons Police	شرطة السجون
Functions	مهام – وظائف

Local Jurisdiction	إختصاص محلي
Inspection –Search	تفتيش
Transfer	ينقل
Lack of Jurisdiction	عدم إختصاص
Competent	مختص
Incompetent	غير مختص
Private Relinquishment	تنازل خاص
Lapse of Criminal Suit	إنقضاء الدعوى الجنائية
Period of Limitation	مدة التقادم
Assumption of Inquiry	رفع محضر التحري
Stepping Aside	تنحي القاضي
Record of Inquiry	محضر التحري
Contents	مشتملات
Warrant	ضمان
Submission of the Record of Inquiry	رفع محضر التحري
Arrest	القبض
Medical Examination	فحص طبي
Fingerprints	البصمة
Photographs	الصور
Death	الوفاة – الإعدام
Dismissal of Charge	شطب التهمة
Stay of Criminal Suit	وقف الدعوى الجنائية
Tender of Pardon	عرض العفو
Admissions	إقرار
Summons	إحضار

Detection	إعتقال – حبس
Security	ضمان – أمن
Seizure	حجز الاموال
Use of Force	إستخدام القوة
Arrest Register	تسجيل القبض
Search – Inspection	التفتيش
Search Warrant	امر التفتيش
Personal Search	تفتيش شخصي
Seizure of Property and Things	ضبط الاموال والأشياء
Attachment	حجز
Disposal	تصرف
Stolen Property	أموال مسروقة
Exhibits	معروضات
Release on Bail	إفراج بالضمان
Release on Deposit	إفراج بالإيداع
Discharge of Surety	إبرءا ذمة الكفيل
Preventive Procedures	إجراءات تحفظية
Prevention of Crime	منع الجريمة
Breach of Bond	إخلال بالتعهد
Police Supervision	مراقبة الشرطة
Closing Public Places	إغلاق الأماكن العامة
Public Nuisance	إزعاج عام
Trail	محاكمة
Re trail	إعادة المحاكمة
Acquittal	البراءة
Conviction	إدانة
Trail in Absentia	محاكمة غيابية

Recording the Charge	تحرير التهمة
Charge Sheet	ورقة الإتهام
Oath	اليمين
Protection of Witnesses	حماية الشهود
Viewing	المعاينة
Judgment	حكم المحكمة
Contents of Judgment	مشتملات الحكم
Grounds of Sentence	اسباب الحكم
Death Sentence	حكم الإعدام
Suspended Imprisonment	وقف تنفيذ العقوبة
Summary Trail	محاكمة إيجازية
Appeal	إستئناف
Contest	طعن
Cassation	نقض
Confirmation	تأييد
Review	فحص
Revision	مراجعة
Succession of the Magistrate	خلافة القاضي
Civil Power of the Court	السلطة المدنية للمحكمة
Adjournment	تاجيل
Pardon	العفو
Amnesty	العفو

Provisions concern Criminal Procedures

نصوص متعلقة بالإجراءات الجنائية

1-Inquiror

Means the person charged with the enumeration, recording, and arrangement of particulars and executing the procedures and directions relating to inquiry.

1- المتحري:

يقصد به الشخص المكلف برصد البيانات وتدوينها وترتيبها وتنفيذ الإجراءات والتوجيهات المتعلقة بالتحري.

2-Prosecution Attorney Bureau

Means the Prosecution Attorney Bureau, established in accordance with the provisions of this Act, and the Attorney General Act 1983.

3- وكالة النيابة:-

يقصد بها وكالة النيابة المنشأة وفقاً لاحكام هذا القانون وقانون تنظيم وزارة العدل لسنة 1983.

3- **Prosecution Attorney**

Means the legal counsel, charged with the Attorney Bureau, and exercise of the powers of the Attorney – General in criminal affairs.

4- وكيل النيابة :-

يقصد به المستشار القانوني المكلف بوكالة النيابة وممارسة سلطة وزير العدل في الشئون الجنائية.

4- Superior Prosecution Attorney

Means the Prosecution Attorney of the superior post in the state, and where not available, the president of the Prosecution Attorney Bureau in the state.

4- وكيل النيابة الأعلى:-

يقصد به وكيل النيابة الأعلى درجة بالمحلية, فإن لم يوجد , فرئيس النيابة العامة بالولاية.

5- Initiation of the Criminal Suit

The criminal suit shall be initiated, upon taking recognizance by the General Criminal Police, or the Prosecution Attorney, or upon such information, or complaint, as may be presented to either of them.

5- فتح الدعوى الجنائية:-

تفتح الدعوى الجنائية بناء على علم لدى شرطة الجنايات العامة أو وكيل النيابة أو بناء على مايرفع إلى أيهما من بلاغ أو شكوى.

6- The right to present information and complaint

1- Information shall be presented, by any person entrusted with preserving security and public order, or releases.

2- A complaint shall be presented by the person, against whom, or within whose responsibility the offence has been committed, or by whoever deputizes for him. Where the person, against whom the offence has been committed is a child, or suffering from mental infirmity, his guardian may present the complaint, on his behalf.

6- حق رفع البلاغ والشكوى:

1. يرفع البلاغ من أي شخص مكلف بحفظ الأمن والنظام العام أو من أي شخص في الجرائم التي يتعلق بها حق عام.
2. ترفع الشكوى من الشخص الذي أرتكبت الجريمة في حقه أو في نطاق مسئوليته , أو من ينوب عنه , فإذا كان الذي

أرتكبت الجريمة في حقه صغيراً أو مصاباً بعاهة عقلية , جاز لوليه أن يرفع الشكوى نيابة عنه.

7- <u>Initiation of the criminal suit restricted</u>

No criminal suit shall be initiated:-

a- By the General Crimes Police, save upon permission from the Prosecution Attorney:-

(i) In offences, wherein no arrest without warrant shall be made.

(ii) In offences, relating to a public servant.

b- Save upon permission of the competent body, where the same is from the following offences:-

(i) In breach of the conduct of justice, save upon permission of the court.

(ii) Which are compoundable, save from the proprietor of the right, or whoever deputizes therefor.

(iii) Wherein any law provides for the requirement of permission from such body, as the law may specify.

c- Against any person enjoying procedural, or substantive immunity, save in accordance with the provisions of such law, as may provide therefor.

<u>7- تقييد فتح الدعوى الجنائية:-</u>

1. - لا يجوز فتح الدعوى الجنائية:-

أ/ بواسطة شرطة الجنايات العامة إلا بإذن من وكيل النيابة:

(أولاً) في الجرائم التي لا يجوز فيها القبض بدون أمر.

(ثانياً) المتعلقة بموظف عام.

ب / إلا بناءعلى إذن من الجهة المختصة إذا كانت من الجرائم الاتية:-

(أولاً) المخلة بسير العدالة إلا بإذن من المحكمة.
(ثانياً) التي يجوز فيها التنازل الخاص إلا من صاحب الحق او من ينوب عنه.
(ثالثاً) التي ينص أي قانون على إشتراط الإذن فيها من الجهة التي يحددها القانون.
ج / في مواجهة أي شخص يتمتع بحصانة إجرائية أو موضوعية إلا وفقاً لاحكام القانون التي ينص عليها.

8- <u>Assumption of inquiry</u>

1- Inquiry shall be by the General Crime Police, under the supervision and directions of the Prosecution Bureau, in accordance with provisions of this Act.

2- The Prosecution Attorney may exercise inquiry, or complete the same, by himself, where necessity requires that, and he may, in the same, exercise the function and powers of the inquiror.

<u>8- تولي التحري:-</u>

1. يكو ن التحري بوساطة شرطة الجنايات العامة تحت إشراف وتوجيهات وكالة النيابة وفقاًلاحكام هذا القانون.
2. يجوز لوكيل النيابة أن يباشر التحري او يستكمله بنفسه إذا دعت الضرورة لذلك , وتكون له في ذلك مباشرة وظائف المتحري وممارسة سلطاته.

9- <u>Record of inquiry</u>

Inquiry shall be in writing. It may, upon the approval of the Prosecution Attorneys Bureau, be

recorded or photographed, by any means; provided that the same shall have a written summery.

9- محضر التحري:-

يكون التحري كتابة, ويجوز بموافقة وكالة النيابة ان يكون مسجلاً او مصوراً بأي وسيلة, على أن تكون له خلاصة مكتوبة.

10-**Initiating the criminal suit before the Police in offences wherein no arrest without warrant may be made:-**

1- Where any information is available to the officer in charge, as may cause him to suspect the commission of an offence, wherein arrest without warrant may be made, he shall initiate the criminal suit.

2- Where information, or complaint is presented to the officer in charge, about facts indicating the commission of an offence, wherein arrest with warrant may be made, he may conduct, a preliminary inquiry, to ascertain the facts, or suspicion, or initiate the criminal suit. where the officer in charge is satisfied that the facts of the information, or complaint are not correct, or do not constitute suspicion of an offence, he may refuse to initiate the criminal suit; provided that he shall inform the informer, or complainant of his right to submit the matter to the Prosecution Attorney Bureau.

3- Where the officer in charge decided to initiate the criminal suit, he shall record a summary of the criminal suit and the preliminary inquiry, in the

inquiry record, and read it over to the informer or complainant, in order sign the same.

10- فتح الدعوى الجنائية أمام الشرطة فى الجرائم التى يجوز فيها القبض بدون أمر:-

1. إذا توافرت لدى الضابط المسئول أي معلومات جعلته يشتبه في إرتكاب جريمة , يجوز فيها القبض بدون أمر , فعليه فتح الدعوى الجنائية.
2. إذا رفع إلى الضابط المسئول بلاغ أو شكوى عن وقائع تشير إلى إرتكاب جريمة يجوز فيها القبض بدون أمر. فله أن يقوم بتحر أولي للإستيثأق من الوقائع او الأشتباه, , أو أن يفتح الدعوى الجنائية, أما إذا إقتنع الضابط المسئول بأن وقائع البلاغ أو الشكوى ليست صحيحة أو لا تشكل شبهة بجريمة فيجوز له أن يخطر المبلغ أو الشاكي بحقه في رفع الأمر إلى وكالة النيابة.
3. إذا قرر الضابط المسئول فتح الدعوى الجنائية , فعليه قيد خلاصة الدعوى الجنائية في دفتر الدعاوي الجنائية وعليه كذلك تدوين حيثيات الدعوى الجنائية والتحري الأولي في محضر التحري وتلاوته على المبلغ أو الشاكي ليوقع عليه.

11- **Medical examination of suspect**

Where a person is arrested, upon suspicion of having a relation to an offence, the prosecution Attorney, or the officer in charge may send him for medical examination by a physician, or medical assistant, where the same is necessary for ascertainment of commission of the offence.

11- الفحص الطبي على المشتبه به:-

إذا قبض على أي شخص بناء على شبهة بان له علاقة بجريمة , فيجوز لوكيل النيابة او الضابط المسئول أن يرسله للفحص الطبي

أمام طبيب أو مساعد طبي متى كان ذلك ضرورياً للتثبيت من إرتكاب الجريمة.

12- **Taking fingerprints and photographs:-**

Fingerprints and photographs may be taken of any person, or anything, where the same is necessary for the purposes of inquiry.

12- أخذ البصمات والصور:-

يجوز ان تؤخذ البصمات والصور لأي شخص أو أي شئ متى كان ذلك لازماً لاغراض التحري.

13- **Arrest by the Prosecution Attorney or Magistrate**

The Prosecution Attorney, or Magistrate may arrest, or issue a warrant for the arrest of any person:-

a- who commits, in his presence an act which may constitute an offence, or against whom a suit for commission of an offence has been instituted;

b- Who contravenes any summons, bon or bail executed by him, under the provisions of this Act;

c- The order of whose release has been revoked.

13- القبض بواسطة وكيل النيابة او القاضي:-

يجوز لوكيل النيابة او القاضي أن يقبض أو يصدر أمراً بالقبض على أي شخص:

أ/ إرتكب في حضوره فعلاً قد يشكل جريمة أو فتحت ضده دعوى بإرتكاب جريمة.

ب/ أخل بأي أمر تكليف بالحضور أو تعهد أو وكفالة أخذت عليه بمقتضى أحكام هذا القانون.

ج/ ألغي أمر الإفراج عنه.

14- **Form and validity of arrest warrant:-**

1- An arrest warrant shall be in writing, and contain the reason for arrest and particulars of the preferred charge, be signed and sealed by the Prosecution Attorney, or Magistrate.
2- An arrest warrant shall remain valid, until executed, or revoked by the body, who issued the same.

14- شكل امر القبض ونفاذه:

1. يكون أمر القبض وبيان التهمة الموجهة, ويوقع عليه ويختمه وكيل النيابة أو القاضي.
2. يستمر أمر القبض ساري المفعول حتى يتم تنفيذه , أو تلغيه الجهة التي أصدرته.

15- **Power to issue search warrant:-**
1- the Prosecution Attorney, or the Magistrate, at the time, may of his own accord or upon the request of the competent body, in any criminal suit, issue an order for conducting special search of any place, or person, whenever he deems that the same helps in the purposes of inquiry, trial or execution, as the case may be.
2- The Magistrate, at any time, may upon request of the competent body, may issue an order for conducting general search of any places, or persons, whenever he deems that the same helps in the purposes of crime detection.

15- سلطة إصدار امر التفتيش:-

1. يجوز لوكيل النيابة أو القاضي في أي وقت من تلقاء نفسه أو بناءً على طلب من الجهة المختصة في أي دعوى جنائية, أن يصدر أمراً بإجراء التفتيش الخاص لأي مكان او شخص, متى رأى ان ذلك يساعد في أغراض التحري او المحاكمة او التنفيذ, بحسب الحال.
2. يجوز للقاضي في أي وقت بناء على طلب من الجهة المختصة أن يصدر أمراً بإجراء التفتيش العام لأي امكنة او أشخاص , متى رأى ان ذلك يساعد في أغراض إكتشاف الجريمة.

16- **Attachment of documents, property and things:-**

The Prosecution Attorney, or the Magistrate, as the case may be, may attach any document, property or anything found during search, or brought before him, or owned by any person, which has relation to inquiry, trial or execution, whenever he deems the same necessary.

16- حجز المحررات والأموال والأشياء:-

يجوز لوكيل النيابة او القاضي ,بحسب الحال, ان يحجز على اي محرر, او مال أو أي شئ عثر عليه أثناء التفتيش أو أحضر أمامه او كان مملوكاً لأي شخص مما يكون له علاقة بالتحري او المحاكمة او التنفيذ متى رأى ذلك لازماً.

17- **Way of attachment**

Attachment shall be executed by the way followed in Civil Procedure Act, 1983, for attachment of property, or by any such way, as the Prosecution Attorney, or the Magistrate, as the case may be, may deem fit.

17- طريقة الحجز:-

ينفذ الحجز بالطريقة المتبعة في قانون الإجراءات المدنية لسنة 1983 لحجز الأموال , أو بأي طريقة يراها وكيل النيابة او القاضي مناسبة.

18- **Personal search:-**

The policeman, who arrest any person, or receive an arrested person, may conduct personal search, upon him and seize the things found with him, and keep the same, in a save place, write a list thereof, and deliver a copy of the same, to the arrested person.

18- التفتيش الشخصي:-

يجوز للشرطي الذي ألقى القبض على أي شخص أو تسلم أي شخص مقبوض عليه, أن يجري عليه التفتيش الشخصي وان يضبط جميع الأشياءالموجودة معه ويحفظها في مكان امين وان يحرر قائمة بها ويسلم صورة منها إلى المقبوض عليه.

19- **Search of women:-** Where the person intended to be searched is a woman, the person who is conducting the search shall depute a woman to conduct the same.

19- تفتيش المرأة:

إذا كان الشخص المراد تفتيشه إمراة, فعلى الشخص الذي يجري التفتيش إنتداب إمرأة لإجراء ذلك التفتيش.

20- **Release on bail- Cases of release on bail:-**

Release on bail, of the arrested person shall be as follows:-

a- by the arrested person personally executing a bond to appear, with, or without an assessed financial security;

b- By another person executing a bail, to bring the arrested person, with, or without an assessed financial security;
c- by deposit, with bond, or bail.

20 - حالات الإفراج بالضمان:-

1- يكون الإفراج بالضمان عن المقبوض عليه على النحو الأتي:-
ا/ يتعهد المقبوض عليه شخصياً بالحضورمع ضمانة مالية مقدرة او بدونها.
ب/ بكفالة شخص أخر يلتزم بإحضار المقبوض عليه مع ضمانة مالية مقدرة.
ج/ بالإيداع مع التعهد او الكفالة.

Sale Contract

عقد البيع

المصطلح	المعنى
Sale	بيع
Elements	عناصر
Investing of	تمكين / إستثمار
Property	مال – ممتلكات ـ ملكية
Right	حق
Properiorty	مالي ـ
Consideration	مقابل
Purchaser	المشتري
Purchase	يشتري
Sufficient	كافئ
Thing sold	المبيع
Negative	ينفي
Gross ignorance	جهالة فاحشة
Description	وصف
Distinguishing	مميز
Qualities	صفات
Point out	يشير
Statement	بيان
Suffice	يكفي
Deprive	يمنع – يحرم
Claim	مطالبه
Ground	سبب ـ أساس
Seller	البائع
The thing sold	الشئ المباع – المبيع
During	أثناء
Beyond	إلا ما يجاوز – بعد

Customary	معروف عرفاً
Requirement	متطلب – مطلوب
Exceed	يتجاوز
Binding	ملزم
Price	الثمن
Agreed upon	متفق عليه
Value	قيمة
Worth	يستحق
Identity – Identify	كينونة , ذاتية - يتعرف على
Eliminate	يستبعد
Ignorance	جهالة
Execution	تنفيذ
Quantity	كمية
Equivalent	يعادل – يكافي
Reduce	يقلل
Mentioned	مذكور
Otherwise	على عكس
Conceal	يخفي
Added to	مُضافة
Original	أصلي
Named price	الثمن المسمى
Together with	بالإضافة إلى
Absolute sale	بيع مطلق
Payable	قابل للدفع
In advance	مقدما
Deferred	يؤجل
Installment	قسط
Delayed	مؤجل

Become due	يصبح مستحق
Ownership	ملكية
Completion	إكمال – اتمام
Random	جزافي – عشوائي
Identifiable	يمكن معرفته – معرف
Determination	تحديد
Evaluation	تقييم – تقدير
Commence	يبدا
Transfer	ينقل
Warrant	يتعهد
Encumbrances	خالي من كل حق اخر
Include	يشتمل
Deliver	يسلم
Delivery	تسليم
According to	وفقا لـ
Local Custom	عرف محلي
Permanent	دائم
Subsequent	لاحقا
Adequate	كافئ
Accessories	ملحقات
Send	يرسل
Sent	ارسل
Require	يتطلب
Refund	يرد
Third party	الغير
Possess – Possession	يحوز,يقبض – حيازة, قبض
Indication	دلالة
Charging	يطالب

Ratify – ratification	يجيز –إجازة
Reimburse – Reimbursement	يرد مبلغا من المال- إسترداد المبلغ
Buyer	مشتري
Improvement	تحسين
Evaluate –evaluation	يقيم – يقدر . تقييم تقدير
Entitled	مستحق – له الحق
Indemnity	تعويض
Vindication – vindicate	إقامة الحجة على شيء
Impair	يمنع – يعيق
Guarantee	ضمان
Enforce	ينفذ – يصبح نافذ – يسري
Unenforceable	غير قابل للتنفيذ
Undertaking	تعهد
Banned	منع – معلق على
Refusal	رفض
Admission	قبول – إقرار
Dispose of	يتصرف
Defect	عيب
Abate	يبطل – يسقط
Abatement	إبطال – سقوط
Refer to	يرجع إلى – يشير إلى
Action	فعل – دعوى
Expiry	إنقضاء
Defect	عيب
Be heard	تُسمع
Period	مدة
Invoke	يتمسك

Fraudulently	بقصد الغش
Suit	دعوى
Previous	سابق
Vesting	موضوع: من قبل
Retain	يحبس
Security	ضمان
Request	يطلب
Deposition	إيداع
Instead of	بدلا عن
Discover	يكتشف
Undue	غير حال – غير مستحق
Debt	دين
Residence	سكن – مقر
Indemnify	يعوض الضرر
Damage	تلف – ضرر

Provisions Concern Sale

نصوص متعلقة بالبيع

1- **Definition of sale:-**

Sale is investing of property or of proeriotry right for consideration.

1- تعريف البيع:

البيع تمليك مالي او حق مالي لقاء مقابل.

2- **Elements of Sale:-**

1- The purchaser shall have a sufficient knowledge of the thing sold as to negative the gross ignorance.

2- This knowledge shall be deemed sufficient if the contract contains the description of the thing sold and its distinguishing qualities, and if present it suffices to point it out.

3- The statement in a contract of sale that purchaser knows the thing sold deprives him of the right to claim avoidance of the sale on the ground of want of knowledge with the thing, unless he proves misrepresentation on the part of the seller.

2- أركان البيع:-

1-يشترط ان يكون المبيع معلوما عند المشتري علماُ نافيا للجهالة الفاحشة.

2- يكون المبيع معلوماً عند المشتري في بيان احواله أوصافه المميزة وإذا كان حاضراً تكفي الإشارة إليه.

3- إذا ذكر في عقد البيع ان المشتري عالم بالمبيع علما كافيا فلا حق له في طلب إبطال العقد لعدم العلم إلا إذا أثبت تدليس البائع.

3- **Definition of Price:-**

Price is what is agreed upon by the parties in consideration of the thing sold whether more or less than its value; the value is the exact worth of the thing sold.

3- تعريف الثمن:-

الثمن هو ما تراضى عليه المتعاقدان في مقابل البيع سواء زاد على القيمة او قل منها, والقيمة هو ماقوم الشئ دون زيادة أو نقصان .

4- **Time of Payment of the Price:-**

1) Price in absolute sale shall be payable in advance unless it is agreed to be deferred by installment for a known time.

2) If the price is delayed or is payable by installment it shall become due on the date of delivery of the thing sold.

4- وقت دفع الثمن:-

1. الثمن في البيع المطلق يستحق معجلاً مالم يتفق على أن يكون مؤجلاً او مقسطاً لاجل معلوم.
2. إذا كان الثمن مؤجلاً او مقسطاً فإن الأجل يبدأ من تاريخ تسليم المبيع.

5- **The Seller Obligations:-**

1- Ownership of the thing sold shall transfer to the buyer on completion of sale unless otherwise provided by law or agreement of the parties.

2- In case of Random Sale, ownership shall pass in the same manner as in the identifiable sale.

A sale is random even if determination of the price is based on the buyer's evaluation of the thing sold.

3- If the price is duly paid, the ownership of the buyer shall commence at the time of the sale.

5- إلتزامات البائع:-

1- نقل ملكية المبيع بمجرد تمام البيع إلى المشتري مالم يقضي القانون او الإتفاق بغير ذلك.
2- إذا كان البيع جزافاً إنتقلت الملكية إلى المشتري على النحو الذي ينتقل به الشئ المعين. ويتم البيع جزافاً ولو كان تحديد الثمن موقوفاً على تقدير المبيع.
3- إذا تم إستيفاء الثمن تعتبر ملكية المشتري مستندة إلى وقت البيع.

6- **<u>Delivery of the Thing Sold:-</u>**

1- The seller shall warrant to deliver the thing sold to the buyer free of any encumbrances and shall further warrant doing what is necessary to transfer ownership of the thing sold to the buyer.
2- The seller warrants delivering the thing sold to the buyer in the same condition which it was at the time of sale.
3- Delivery includes delivery of the accessories of the thing sold, and of everything which according to the nature of things local custom and the intention of the parties, was appropriated permanently for the use of the thing even though unenclosed in the contract.
4- The Seller is not responsible for what would subsequently happen to the thing sold if he makes adequate delivery of the thing sold to the buyer.

<u>6- تسليم الشئ المبيع:-</u>

1- يلتزم البائع بتسليم المبيع إلى المشتري مجردا عن كل حق أخر وان يقوم بما هو ضروري من جانبه لنقل الملكية إليه.
2- يتعهد البائع بتسليم المبيع للمشتري بالحالة التي كان يمليها وقت البيع.

3- يشمل التسليم ملحقات للمبيع وما إتصل به إتصال قرار وما أعد لإستعماله بصفه دائمة وكل ما جرى العرف على انه من توابع المبيع ولو لم تذكر في العقد.
4- إذا سلم البائع المبيع إلى المشتري بصورة صحيحة أصبح غير مسئول عما يعيب المبيع بعد ذلك.

7- <u>Place of Deliver:-</u>

1- Absolute sale requires delivery of the thing sold at the place of its existence at the time of the contract.

2- When the thing sold is to be sent to the purchaser by provision in the contract or by custom, delivery shall not , subject to an agreement to the contrary, be effective until it reaches him.

7- <u>مكان تسليم المبيع</u>

1- البيع المطلق يقتضي تسليم المبيع في محل وجوده وقت العقد.
2- إذا تضمن العقد او إقتضى العرف إرسال المبيع إلى المشتري فلا يتم التسليم إلا إذا جرى إيصاله إليه مالم يوجد إتفاق على غير ذلك.

8- <u>Perishing of the Thing Sold before delivery:-</u>

1- If the thing sold perishes before delivery as a result of a cause beyond the control of parties, the sale shall be rescinded and the price refunded to the purchaser.

2- If part of the thing sold so perishes the buyer shall have an option either to rescind the sale or take the remainder for consideration of the equivalent price.

3-If the thing sold perishes before delivery by an act of the buyer, the buyer shall be considered in

possession of the thing sold and be bound to pay the price.

8- هلاك المبيع قبل التسليم:-

1- إذا هلك المبيع قبل التسليم لسبب لايد للمتبايعين فيه, يجب فسخ البيع ويسترد المشتري ما أداه من ثمن.

2- إذا تلف بعض المبيع يخير المشتري بين فسخ البيع أو أخذ المقدار الباقي بحصته من الثمن.

3- إذا هلك المبيع قبل التسليم او تلف بعضه بفعل المشتري اعتبر قابض للمبيع ولزمه اداء الثمن.

9- Indication of the Thing Sold by A third Party:-

1- If it is decided that the sold thing is the property of a third party, the entitled person shall have the right of charging the seller with the price of the thing sold if ratified the sale and the thing sold remains the property of the buyer.

2- The seller shall reimburse the buyer for the useful improvement s he makes on the thing sold evaluated at the time of delivery to the entitled person.

3- The seller shall indemnify the buyer against the damage resulting from vindication of the thing sold by other.

9- إستحقاق الشئ المبيع للغير:-

1- إذا قضي باستحقاق المبيع للغير كان للمستحق الرجوع على البائع بالثمن إذا جاز البيع ويخلص المبيع للمشتري.

2- يضمن البائع للمشتري ما احدثه في المبيع من تحسين نافع مقدراً بقيمته يوم التسليم للمستحق.

3- يضمن البائع للمشتري الأضرار التي نشأت بإستحقاق المبيع.

10- Guaranty of Price by the Seller:-

1- The Guaranty shall be included to the effect the seller does not warrant the price of the thing sold,

the sale shall be enforceable if such an undertaking is included therein.
2- The buyer's knowledge shall not impair the buyer's right reimbursement with the thing sold vindicated by others.
3- The buyer shall not be reimbursed by the seller if the indication is banned on the seller's admission or refusal of oath.

10- ضمان الثمن بواسطة البائع:-

1- لا يصح إشتراط عدم ضمان البائع للثمن عن إستحقاق البيع ويفسر البيع بهذا الشرط.
2- لايمنع علم المشتري بان المبيع ليس ملكاً للبائع من رجوعه بالثمن عند الإستحقاق.
3- لا يملك المشتري الرجوع على البائع إذا كان الإستحقاق مبنياً على إقراره أو نكوله عن اليمين.

11- Abatement of Warranty:-

1- If the buyer disposes of the thing sold as an owner after knowing the old defect, the seller's warranty of the defect shall abate.
2- If the thing sold perishes for an old defect, in the buyer's possession or it is used thereby before the knowledge of the defect, he shall refer to the seller by reduction of the price by the defect.

11- سقوط الضمان:-

1- إذا تصرف المشتري في المبيع تصرف المالك بعد إطلاعه على العيب القديم سقط ضمان البائع للعيب.
2- إذا هلك المبيع بعيب قديم في يد المشتري أو إستهلكه قبل علمه بالعيب رجع على البائع بنقصان العيب من الثمن.

12- Abatement of Defect Warranty Action:-

1- No action of defect warranty shall be heard after expiry of six months of delivery of the thing sold unless the seller undertakes to give warranty for a longer period.
2- The seller shall not invoke the period provided if it is provided that the seller fraudulently concealed the defect.

12- سقوط دعوى ضمان العيب:-

1- لاتسمع دعوى ضمان العيب بعد إنقضاء ستة أشهر على تسليم المبيع مالم يلتزم بالضمان لمدة طويلة.
2- ليس للبائع ان يتمسك بالمدة المنصوص عليها في البند(1) إذا ثبت ان إخفاء العيب كان يغش فيه.

13- The buyer's warranty:-

1- If the buyer faces a seller's suit based on a previous right or a right vesting through the seller on the thing sold, the buyer may retain the price until the seller gives security for refunding of the price in case of vindication and the seller may request the court to order the deposition of the price by the buyer instead of giving security.
2- The provisions shall apply if the buyer discovers an old defect indemnified by the seller in the thing sold by the seller.

13- حق المشتري في الكفالة:-

1- إذا رفعت على المشتري دعوى بإستحقاق المبيع مستندة إلى حق سابق على المبيع أو آيل إليه من البائع جاز للمشتري ان يحبس الثمن

حتى يقدم البائع مايضمن للمشتري رد الثمن عند ثبوت الإستحقاق وللبائع ان يطلب إلى المحكمة بتكليف المشتري إيداع الثمن لديها بدلاً من تقديم كفالة.
2- تنطبق الأحكام اعلاه إذا تبين للمشتري أن في المبيع عيبا قديما مضموناً على البائع.

14- Place of Payment of Price:-

1- The buyer shall deliver the advance price in the place where the thing sold is found at the time of contract, unless otherwise agreed or a custom otherwise provides.

14- مكان الدفع:-

1- يلزم المشتري تسليم الثمن المعجل في مكان وجود المبيع وقت العقد مالم يوجد إتفاق أو عرف يقضي بذلك.

مصطلحات متعلقة بعقد الإيجار

Lease Contract (Tenancy Contract)

المصطلح	المعنى
Lease = Rent	أُجرة = إجارة
Tenancy	إيجار
Landlord = Lessor	المؤجر
Tenant = Lessee	المستأجر
Premises	منشأت
Terms =Conditions	شروط
Duration	المدة – الفترة
Occupied	يشغل = يحتل
Commencing	يبداء = يسري
Renewal	تجديد
Renewable	قابل للتجديد
Desire	رغبة
Termination–Expiration	إنهاء = نهاية
Registered Letter	خطاب مسجل
Reciept	إيصال = وصل
Declare	يعلن
Receive	يستلم = يتلقى
In advance	مقدماً
Subsequent	لاحقاً
Security Deposit	إيداع ضمان
Execution	تنفيذ
Sum	مبلغ = جُملة
Lease plot	القطعة المستأجرة
Surrending Possession	حيازة فعلية
Defualt	تقصير
Habituality	صلاحية السكن
Inspection	تفتيش

Buildings = Perimises	مباني = منشأت
Occupancy	شغل = إحتلال
Occupant	شاغل = محتل = ساكن
Utilities	مرافق عامة
Services	خدمات
Taxes	ضرائب
Municipal	المحلية = البلدية
Maintinance	صيانة
Repair	يصلح = يصين
Decorate	يزيّن = ديكور
Assignment	إحالة
Subletting	إجارة من الباطن
Sanitary	صرف صحي

نموذج من عقد إيجار

Lease Contract (Symplol)

Introduction

It,s agreed in this 20th day of January 2011 by & between **AHMED ALI (**hereinafter called Landlord= Lessor) and **OSMAN HASSAN (**hereinafter called Tenant = Lessee).

A) the landlord lets to tenant, hereby leases from landlord, premises No( ) upon the following terms:-

1- the duration of this lease shall be from 1-1-2011 to 1-1-2014.

1- the duration of this lease is three years commenced from 1-1-2011.

2- the lessee shall pay to the Lessor at the office of the Lessor as rent for said lease premises for such term the sum of 800.000 payable in advance monthly upon the first day of each and every month.

3- At the time of execution of this lease , tenant shall pay to landlord in trust the sum of of (-- SDG) as a security deposit.

4- Tenant has inspected the premises and acknowledges that they are in a reasonable condition of Habituality for intended use.

5- Charge of electricity ,gas ,water, sewer and garbage shall be paid for by tenant.

6- landlord shall make all repairs and whatever is necessary to put and keep the dwelling in a fit and habitable condition.

7- Tenant shall keep that part of the premises that tenant occupied and uses as clean and safe as the condition of the premises permit.

8- Tenant shall not assign the lease,or sublet it any part of tenant's interest thereof, without prior written consent of landlord.
9- Tenant shall leave upon , and surrender to landlord, with premises at the termination of this rental agreement. all locks , brackets for curtain, windows, or woodworks, and all alterations addition or improvements made by tenant without any payment thereof.
10- the lessee agrees to allow the lessor free access to the leased premise for the purpose of example making needful repairs or alterations or for rent and not to interfere with same.
11- tenant may make the necessary opening in the walls for the installation of air – conditioning, etc
12- in witness whereof , the parties hereto have executed this lease on the 1st day of April 2011 and put their respective signature.
Tenant ---------------------------- Signature
Landlord ----------------------- Signature
Executed in duplicate on the 1st day of Apr- 2011

عقد إيجار

مقدمة

تم الإتفاق في اليوم الاول من يناير 2011م فيما بين وبواسطة **شمبول عبدالقادر البدوي,** مؤجر. **ومحمد مهيد عبدالقادر,** مستأجر.
أ- قام المؤجر بإيجار المنشأة رقم 12345 للمستأجر وقد إتفقا على الشروط التالية:-

1- مدة الإيجارة تكون من 1-1-2011م حتى 1-1- 2014م
2- يقوم المستأجر بدفع الأُجرة المذكورة وقدرها 800,000 جنيه سوداني للعقار المعني في مكتب المؤجر , وتدفع شهرياً مقدماً, في بداية كل شهر.
3- عند تنفيذ هذا العقد يجب على المستاجر دفع مبلغ (---) جنيه سوداني إيداع ضمان للمؤجر.
4- قام المستأجر بتفتيش المنشأة المعنية وتأكد من صلاحيتها التامة للسكن.
5- يقوم المستأجربدفع رسوم الكهرباء والمياه والصرف الصحي والنفايات.
6- يقوم المؤجر بجميع أعمال الصيانة اللازمة لتهيئة العقار المُستأجر ليكون صالحاً للسكن.
7- يقوم المُستأجِر بالمحافظة على العقار المُستأجَر وإستخدامه بصورة لائقة.
8- لا يجوز للمستأجر أن يحيل الإجارة أو الإيجار من الباطن لأي جزء لمصلحته دون موافقة مكتوبة مسبقة من المؤجر.
9- على المستأجر أن يترك ويسلم المنشأة محل الإيجار للمؤجر عند إنتهاء مدة الإيجار بحالة جيدة.
10- على المستأجر ان يسمح للمؤجر بالدخول للمنشأة لإجراء الصيانة الضرورية او إجراء أي تعديل او بغرض الليع.
11- يجوز للمستأجر عمل الفتحات الضرورية في الجدران لتركيب معدات التكييف وغيرها.

The Contract of Employment(of Service)

عقد العمل

المعنى	المصطلح

Employment	إستخدام – توظيف
Employer	مخدم – رب العمل
Employee	مستخدم – العامل
Perform	يؤدي عملا
Benefit	منفعة
Supervision	مراقبة
Supervise	يراقب
Return	عائد
Wage	أجر
Bound	ملزم
Scheduled	مؤقت – مجدول
In accordance with	وفقا لـ
Job	وظيفة – عمل
Worker	عامل
Agreement	إتفاق
Definite	محدد
Indefinite	غير محدد
Specific	معين – محدد
Exceed	يزيد
Reduce	يقلل – ينتقص
Rescind	يفسخ
Notify	يخطر – يعلن
Prescribed	مقرر – مفروض
Commence	يسري – يبتدي
Commencement	سريان – بداية
Custom	عرف
Circumstances	ظروف وملابسات
Terminate	ينهي

Termination	إنتهاء
Automatically	تلقائياً
Expiry	إنتهاء – نفاذ – إنقضاء
Continue	يستمر
Execute	ينفذ
Renew	يجدد
Save	عدا – بإستثناء
In force	نافذ – ينفذ
Elapse	ينتهي – يسقط
Deem	يعتد – يعتبر
Renewal – Renew	تجديد يجدد
Nature	طبيعة
Capable	له القدرة على
Necessary	ضروري
Writing	كتابة
Assess	يقدر
Assessment	تقدير
Regard	يعتبر
Integral	جزء مكمل – جزءلايتجزاء
Commissions	عمولات
Percentages	نسب مئوية
Grant	يمنح
Emoluments	أتعاب عمل
Acquired	مكتسب – إكتسب
Forfeiture	يصادر – يجرد من حق
Entitlements	مستحقات
Calculate	يعد – يخسب
Settlement	تسوية

Similar	مماثل
Obliged	ملتزم – يلزم
Exercise	يمارس – يزاول
Care	عناية
Normal	عادي
Observe	يراعي
Activity	نشاط
Competence	منافسة
Morality	أخلاق – أداب
Respect to	فيما يتعلق بـ
Execution	تنفيذ
Expose	يعرض
Danger	خطر
Contravene	يتعارض
Entrusted	تحت أمانته
Carry out	ينفذ
Care of normal person	عناية الرجل العادي
Obey	يطيع
Orders	اوامر
Danger	خطر
Engage	يشغل – يرتبط
Else	أخر
Extent	قدر – مقدار – حد
Shortcoming	قصور في أداء
Permits	يسمح – يأذن
Learn	يعلم
Secrets	أسرار
Customers	عملاء

Establishment	منشأة ـ مؤسسة – تاسيس
Refrain	يمتنع
Exaggerate	يبالغ
Restriction	قيد
Instead	بدلاً عن
Force	يجبر – قوة
Stay	يبقى – يمكث
Available	موجود – متوفر – متاح
Competition	منافسة
Prepare	يهيئ – يعد
Devote	يكرس
Assign	يخصص عمل – يحيل
Fulfill	ينجز – يفي
Security ,Safety	الأمن – السلامة
Regarding	تخص كذا
Accomplish	ينجز
Accomplishment	إنجاز
Details	تفاصيل
Enabling	يمكن من
Certificate	شهادة
Continuation	إستمرار
Excuse	عذر
Necessitate	يحتم – يتطلب
Extension	إمتداد
Necessity	ضرورة
Proportionate	يناسب مع
Added	مضاف
Completion	تمام – إكمال

Duration	مدة
Objectives	أهداف
Desire	يرغب
Exceed	يزيد
State	ينص – يذكر – يحدد
Event	حدث – حالة
Prevent	يمنع
Emerge	يظهر – يطراء
Referred to	المشار إليه
Declare	يعلن
Responsibility	مسئولية
Injury	ضرر
Claim	مطالبة – طلب – يطالب
Apply	ينطبق – يطبق
Violate	ينتهك
Violation	إنتهاك
Inviolate	مصون – ذو حرمة
Inviolability	حرمة – حصانة
General	عام
Rules	احكام- قواعد
Basis	أساس
Interpret	يفسر
Lease	إيجار
Wherever	حيث
Govern	يحكم
In as such as	بشكل
Contradict	يتعارض
Appropriate Laws	قوانين خاصة

Provisions concern Contract of employment
نصوص متعلقة بعقد العمل

1-Definition of the Contract of Employment:-

1- The contract of employment is a contract where by one of its two parties undertakes to perform a job for the benefit and under supervision and control of the other party in return for wage.
2- The contract of employment shall not apply to the worker if he is neither bound not work for other than the employer, nor is the time scheduled for his work and is not entitled to a wage except for the work in accordance with the agreement.

1- تعريف عقد العمل:-

1- عقد العمل عقد يلتزم أحد طرفيه بان يعمل لمصلحة الاخر تحت إشرافه او إدارته لقاء أجر.
2- لا ينطبق عقد العمل على العامل إلا إذا كان غير مقيد بألا يعمل لغير صاحب العمل او لم يوقت لعمله ولا يستحق اجره إلا بالعمل حسب الإتفاق.

2- Period of the Contract of Employment:-

1- The contract of employment may either be for a definite or indefinite period, and for specific work.

2- The period of the contract of employment shall not exceed (5) years. And if a longer period is contracted for, it shall have to be reduced to five years.
3- If the period has not been specified in the contract each party may rescind the contract at any time provided the other is notified within the time prescribed by the appropriate laws.
4- The period of employment shall commence from the time specified in the contract. If the time for its commencement has not been fixed then from the date of the contract, unless custom or circumstances of the contract require otherwise.

2- مدة عقد العمل:-

1. يجوز ان يكون عقد العمل لمدة محددة او غير محددة ولعمل معين.
2. يجب ألا تزيد مدة عقد العمل عن (5) سنوات. وإذا تم التعاقد على مدة اطول, يجب تخفيضها لمدة خمس سنوات.
3. إذا لم تكن المدة محددة في العقد جاز لكل من طرفي العقد أن يفسخه في اي وقت, بشرط أن يعُلن الطرف الأخر بالمواعيد المحددة المقررة في القوانين الخاصة.
4. تبدأ مدة العمل من الوقت الذي عين في العقد. فإذا لم يعين وقت بدئه , فمن تاريخ العقد مالم يقضي العرف او ظروف العقد غير ذلك.

3- Expiry and Renewal of Contract of Employment

1. If the contract of employment is for a definite period it shall terminate automatically with the expiry of its period. If the parties continue

to excuse it after the period has elapsed. This shall be deemed a renewal of the contract for an indefinite period.

2. If the work, the subject of the contract, is specific and by its nature capable of renewal, for such period as is deemed necessary.
3. Save for the contracts of employment which were in force upon the coming into effect of this act, the contract of employment shall be made in writing and renewed in writing.

3- إنتهاء وتجديد عقد العمل:-

1. إذا كان عقد العمل لمدة معينة إنتهى من تلقاء نفسه بإنتهاء مدته, فإذا إستمر طرفاء العقد في تنفيذه بعد إنقضاء مدته أعتبر ذلك تجديداً له لمدة غير معينة.
2. إذا كان العمل محل العقد معيناً وقابلاً بطبيعته للتجديد فإن العقد يتجدد للمدة اللازمة.
3. بإستثناء عقود العمل السارية عند صدور هذا القانون يكون عقد العمل كتابة ويجدد كتابة.

4-Wage of the Worker and its Assessment:-

1. The wage of a worker is whatever is provided for in the contract be it money or benefit of any type.
2. The wage of a worker shall include and be regarded as an integral part of it, the commissions , percentages, grants and emoluments in jobs that have acquired the custom of granting them and shall be

calculated upon settlement of his entitlements or their forfeiture.

3. If one party performed for another upon request without an agreement in respect of wage, he shall have a wage similar to that of a worker who is paid for a similar job, if not, he shall get nothing.

4- أجر العامل وتقديره:-

1- أجر العامل هو ما يتقاضاه بمقتضى العقد من مال او منفعة في أي صورة كانت.

2- تدخل في أجر العامل وتعتبر جزء منه العمولات والنسب المئوية والمنح ومقابل الخدمة في الاعمال التي جرى العرف فيها على منحها وتحتسب عند تسوية حقوقه او توقيع الحجز عليها.

3- إذا عمل أحد لأخر عملاً بناء على طلبه دون إتفاق على الأجر فله أجر المثل إن كان ممن يعمل بالاجرة وإلا فلا.

5- Obligations of the Worker:-

1. The worker shall be obliged:

a) To perform the job himself and to exercise in so doing the care of a normal person.

b) To observe in his activities the requirements of competence and morality.

c) To obey the order of the employer in respect of the execution of the work agreed upon in all that may neither expose it to danger nor contravene law and morality.

d) To be careful in keeping the things entrusted to him for carrying out his work.

2- The worker shall not engage himself during the working time in anything else and shall not during the contract period work for

another employer, otherwise the employer may rescind the contract or reduce the wage to the extent of the shortcoming caused by the worker in performing the for him.

5- إلتزامات العامل :-

1- يلتزم العامل بالاتي:-

ا/ يؤدي العمل بنفسه ويبزل في تأديته عناية الرجل العادي.

ب/ يراعي في تصرفاته مقتضيات اللياقة والادب.

ج/ يأتمر بأوامر صاحب العمل الخاصة بتنفيذ العمل المتفق عليه في كل مالا يعرضه للخطر ولا يخالف القانون والاداب.

د/ يحرص على حفظ الأشياء المسلمة إليه لتادية عمله.

2- لا يجوز للعامل ان يشغل نفسة وقت العمل بشئ اخر ولا يعمل مدة العقد لدى غير صاحب العمل و إلا جاز لصاحب العمل فسخ العقد أو إنتقاص الأجر بقدر تقصير العامل في عمله لديه.

6- Agreement of Non – Competition:-

1- if the worker is performing a job which permits in learn the secrets of the work and to know the customers of the establishment, the parties may agree that the worker shall neither after expiry of the contract compete with the employer nor take part in a work that is competing with him.

2- If the two parties have agreed in case where the worker dose not refrain from competition on an exaggerate restriction on the worker instead to force him to stay with the employer, the restriction shall not be available.

6- الإتفاق على عدم المنافسة:-

1- إذا كان العامل يقوم بعمل يسمح له بالإطلاع على أسرار العمل ومعرفة عملاء المنشأة جاز للطرفين ان يتفقاء على الا يجوز للعامل ان ينافس صاحب العمل او يشترك في عمل ينافسة بعد إنتهاء العقد.
2- إذا إتفق الطرفين على تضمين العامل في حالة الإخلال بالإمتناع عن المنافسة تضميناً مبالغاً فيه بقصد إجباره على البقاء لدى صاحب العمل كان الشرط غير صحيح.

7- Obligations of the Employer:-

1. The employer shall be responsible for the following:-

   a) To pay the worker the wage agreed upon whenever he has performed his work or prepared and devoted himself to it even if no work was assigned.

   b) To fulfill all the grounds for the security and safety in his establishment and to prepare all that is necessary for enabling the worker to carry out his obligations.

   c) To give the worker at the end of his service a certificate regarding the type of work , the date of its performance and accomplishment, the amount of his wage and all other necessary details.

7- إلتزامات المخدم:-

1- يكون المخدم ملتزماً بالاتي:-
ا/ يؤدى العامل أجره المتفق عليه متى أدى عمله أو أعد نفسه وتفرغ له وأن لم يسند إليه عمل.
ب/ يوفر كل أسباب الأمن والسلامة في منشاته وأن يهيئ كل ما يلزم ليتمكن العامل من تنفيذ إلتزاماته.

ج/ يعطي العامل في نهاية خدمته شهادة بنوع عمله وتاريخ مباشرته وإنتهائه ومقدار أجره وكل ما كان يتقاضاه من إضافات أُخرى.

8- Continuation of the Contract with or without Excuse

1. If the specified period of the work has lapsed and an excuse has been found necessitating its extension the contract shall continue in accordance with the necessity and the employer shall be bound to pay a wage proportionate with the added period.
2. If the period of the work has been specified in the contract and the employer terminates the contract before the lapse of its period without excuse or defect in the performance of the worker, he shall be bound to pay the wage until the end of the period.

8- إستمرار العقد بعذر او بغير عذر:-

1- إذا إنقضت المدة المعينة للعمل ووجد عذر يقتضي مد أجلها , يستمر العقد بقدر الحاجة ويلزم صاحب العمل أجر المدة المضافة.

2- إذا تم تحديد مدة العمل في العقد والمخدم انهى العقد قبل إنقضاء المدة بدون عذر أو عيب في اداء العامل يلزمه دفع الأجر حتى نهاية المدة.

9- Completion of the Duration:-

1. The contract of employment shall expire on the completion of the duration specified for it if its renewal was not provided for and it shall expire on the execution of the work agreed upon.

2. If the duration has not been specified by agreement or by its objectives , each of the contracting parties may terminate the contract at any time he so desires and the worker shall have a wage similar to what he was getting during the period in which he was working provided it shall not exceed the stated wage.

9- إتمام المدة:-

1. ينتهي عقد العمل بتمام المدة المحددة لذلك إذا لم يوجد ما ينص على تحديده وينتهي أيضاً بتنفيذ العمل المتفق عليه.
2. إذا إنقضت المدة بإتفاق أو الأهداف الموجودة جاز لكل من الاطراف المتعاقدة إنهاء العقد في أي وقت يرغبان فيه وللعامل ان يحصل على أجر المثل بشرط ألا يجاوز ذلك الاجر المحدد.

10- Termination of the Contract:-

1. The contract may be terminated if there is an excuse preventing its performance.
2. Any of the contracting parties may, in the event of an emerging excuse relating to him, demand the termination of the contract.
3. In the two circumstances referred to above , the party demanding the termination shall declare responsibility to the other contactor for injury.

10- إنتهاء عقد العمل:-

1. ينهى عقد العمل إذا وجد سبب يمنع تنفيذه.
2. لكل من أطراف العقد , في حالة ظهور سبب طارئ يرجع إليه ان يطلب إنهاء العقد.
3. للظروف المشار إليها أعلاه يعلن الطرف الطالب لإنهاء العقد مسئولية تجاه الطرف الأخر بتعويض ما قد ينجم من ضرر.

11- Limitations of Claims:-

1. No claims arising from the contract of employment shall be heard after the lapse of one year from the date of termination of the contract.

2- This period shall not apply to the claims in respect of violation of inviolability of the secrets of employer.

11- قيود الدعاوي:-

1- لا تسمع الدعوى الناجمة عن عقد العمل بعد مضي عام من تاريخ إنقضاء العقد.

2- لا تنطبق هذه المدة في حالة المطالبات المتعلقة بإنتهاك حرمة أسرار المخدم.

Muslims Personal Law

قانون الاحوال الشخصية للمسلمين

المصطلح	المعنى
Sharia Law	الشريعة الإسلامية
Sharia Court	المحكمة الشرعية
Engagement	الخِطبة
Marriage	الزواج
Marriage Contract	عقد الزواج
Parties	أطراف
Fiancé	الخطيب
Fiancée	الخطيبة
Husband	الزوج
Wife	الزوجة
Man	رجل
Women	إمرأة
Succession	ميراث
Heritage – Inheritance	ميراث – إرث
State	تركة
Will – Gift	وصية – هبة
Wakf	وقف
Divorce	الطلاق
Divorcee	المُطلِق
Divorced	المُطلقة
Separation	إنفصال – تطليق
Divorce for Ill-treatment	الطلاق للضرر
Divorce for harm	طلاق للضرر
Divorce on payment of Fidyah	طلاق على الفدية
Fidyah = Redemption Money	الفدية

Quantum of Fidyah	مقدار الفدية
Inability	عدم إستطاعة
Matrimonial Duties	واجبات الزوجية
Matrimonial Cohabitation	الحياة الزوجية
Divorce absolute	طلاق بائن
Cohabitation	العشرة
Couple	الزوجين – أزواج
Harm and Damage	أذى وضرر
Judgment objected	الحكم المطعون فيه
Isma	العِصمة
Established harm	ثبوت الضرر
Son	إبن
Daughter	إبنة
Heir = Heirs	وارث – ورثة
Custody = Hidanah	الحضانة
Custodian	الحاضن
Minor Interest	مصلحة الصغير
Special Agency	وكالة خاصة
Reconciliation = suluh	الصلح
Hanafi Jurists	فقهاء الأحناف
Qiyas = Analogy	القياس
Affirmed	اثبت = أكد
Ishhad	إشهاد
Guardianship	الولاية = الوصاية
Interdiction	الحجر
Dower = Sadaq	المهر= صداق
Secret Dower	مهر السر
Announced Dower	مهر العلن
Advanced Dower	مؤجل الصداق

Postpone Dower	مؤخر الصداق
Lawfull Wife	زوجة شرعية
Lawfull House	منزل شرعي
Furniture	متاع
Taa = Obedience	الطاعة
Denying his case	ينكر دعواه
Marriage needs	لوازم الزواج
Validity of Marriage	شرعية الزواج = صحة الزواج
Judgment Debtor	المحكوم ضده
Performance of Marriage Contract	مباشرة عقد الزواج
Quash	إلغاء
Payment	إيفاء = دفع
Lawfulness	شرعية
Curatorship	القوامة
Guardian	ولي= وصي
Curator	قييم
Ilam	إعلام شرعي
Affiliation	قضية نسب
Maintenance	النفقة
Marriage Maintenance	نفقة الزوجية
Accumulated Maintenance	نفقة متجمدة
Borrow	إستدانة
Full Brother	أخ شقيق
First Judgment	حكم إبتدائي
Indigence	الإعسار
Divorce on indigence ground	الطلاق للإعسار
Divorce for indigence	الطلاق للإعسار

Failure to maintain	عدم الإنفاق
Present husband	زوج حاضر
Poor husband	زوج فقير = مُعسِر
Opulent	مُوسِر
Ostensible assets = apparent property	أموال ظاهرة
Rebellion = Nishu-uz	نِشوز
Judgment appealed	الحكم المطعون فيه
Matrimonial dominance	العِصمة
Impotence	العنة
Impotent	شخص عنين
Matrimonial status	الزوجية
Subsistence of matrimonial status	قيام الزوجية
Termination of Custody	إسقاط الحضانة
Parentage of the Minors	بنوة الاولاد
Dissolution of Marriage	فسخ الزواج
Consultation	إستشارة
Plea	دفع –إحتجاج
Conditions	شروط
Midwife	قابلة – داية
Puberty	بلوغ – حلم
Fully Consummated Marriage	دخول حقيقي
Conjugal Domicile	منزل الزوجية
Detrimental	ضار
Subsequent Maturity	الرشد اللاحق
Donee	الموهوب له
Donor	الواهب
Possession	قبض – حيازة

Portion	نصيب – جزء
Establishing Maturity	إثبات الرشد
Agent	وكيل
Client	موكل
Estate Case	قضية تركة
Ousted from Estate	يتخارج عن التركة
Apparent Estate	تركة ظاهرة
Withdrawal	تخارج
Sharia Ilam	إعلام شرعي
Deceased	المورث = المتوفي
Allotment	حصة = نصيب
Legal Heirs	ورثة شرعيين
Waive	يتنازل = تنازل
Residence	إقامة

Shambol

قانون الشركات

Company Act (Ordinance)

المصطلح	المعنى
Company	الشركة
Partnership	الشراكة
Incorporated Company	شركة إعتبارية
Constitution of Company	تكوين الشركة
Memorandum of Association	عقد التأسيس
Incorporation of Company	تأسيس الشركة
Memorandum of Company	عقد تأسيس الشركة
Signature of Memorandum	توقيع عقد التأسيس
Name of Company	إسم الشركة
Change of Name	تغيير الإسم
Alteration of Memorandum	تعديل عقد التأسيس
Exercise of Discretion	ممارسة السلطة التقديرية
Articles of Association	نظام الشركة
Registration of Articles	تسجيل نظام الشركة
Certificate of Incorporation	شهادة التأسيس
Ultra Vires act of company	تجاوز السلطة في عمل الشركة
Limited liability	مسئولية محدودة
Share Capital	راس مال الأسهم
Associations not for Profit	الجمعيات غير الربحية
Directors	أعضاء مجلس الإدارة
Distribution of share capital	توزيع راس المال
Nature of shares	طبيعة الأسهم
Annual list of members	القائمة السنوية للأعضاء
Regulations	لوائح
Notice	إخطار – إعلان

Rectification	تصحيح
Inspection	إطلاع – تفتيش
Legal representative	ممثل او نائب قانوني
Share- Warrant	صك السهم
Bearer of share- warrant	حامل صك السهم
Surrender of share- warrant	إعادة صك السهم
Paid amounts	المبلغ المدفوع
Consolidation of share capital	توحيد راس المال
Applications	تطبيقات – طلبات
Reduction of share capital	تخفيض راس المال
Increase of share capital	زيادة راس المال
Stock	مجموعة أسهم
Branch register	سجل فرعي
Conversion of shares into stock	تحويل الاسهم إلى مجموعة أسهم
Consolidation of share capital	توحيد راس المال
Issue of share – warrant	إصدار صك السهم
Effect of share	أثر السهم
Branch	فرع
Transfer	نقل
Transferor	الناقل
Nature of shares	طبيعة الاسهم
Objection	إعتراض
Creditors	دائنيين
Debtors	مدينيين
Settlement	تسوية

Security	ضمان
Dept	دين
Order confirming reduction	أمرتأكيد التخفيض
Minute of reduction	محضر جلسة التخفيض
Liability of members	مسئولية الأعضاء
Penalty	عقوبة – جزاء
Concealment	إخفاء
Reasons	أسباب
Publication	نشر – تعميم
Unlimited liability	مسئولية غير مجدودة
Reserve	إحتياطي
Special resolution	قرار خاص
Management / Administration	إدارة
Notification	إخطار- إعلان
Limitation of liability	تحديد المسئولية
Paid up capital	راس المال المدفوع
Authorized capital	راس المال المرخص
Subscribed capital	راس المال المكتتب
Meetings	إجتماعات
Proceedings	إجراءات
Annual general meeting	الإجتماع السنوي العام
Statutory meeting	إجتماع تأسيسي
Extraordinary General meeting	إجتماع غير العادي
Special resolution	قرار خاص
Extraordinary resolution	قرار غير عادي
Provisions	نصوص وأحكام

Votes	تصويت – إقتراع
Representation of company	تمثيل الشركة
Minutes of proceedings	محاضر الإجراءات
Restrictions	قيود
Board of Director	مجلس الإدارة
Appointment of Directors	تعيين أعضاء مجلس الإدارة
Advertisement of Directors	إعلان أعضاء مجلس الإدارة
Qualification of Directors	مؤهلات أعضاء مجلس الإدارة
Validity of acts of directors	صحة تصرفات أعضاء مجلس الإدارة
Bills of exchange	كمبيالات
Promissory notes	سندات إذنية
Execution of deeds abroad	العقود الموثقة وإبرامها في الخارج
Official seal	ختم رسمي
Prospectus	البيان
Filling prospectus	إيداع البيان
Particulars of prospectus	تفاصيل البيان
Vendor	البائع
Invalidity	عدم مشروعية – عدم صلاحية
Waiver	تنازل
Property	مال – أموال – ممتلكات
Lease	إيجار – أجره
Allotment	التخصيص – الحصة
Commencement	بداية – سريان
Commissions	عمولة
Discounts	خصومات – حسومات
Payment	دفع – تسديد

Statement	بيان – ذكر
Balance sheet	ورقة الميزانية
Interest	مصلحة
Certificate of share	شهادة الأسهم
Issue of Certificate	إصدار شهادة الأسهم
Mortgage	رهن
Charges	إمتيازات
Debentures	سندات
Holders	حاملي الاسهم
Perri passu	بالتساوي فيما بينهم
Certificate of registration	شهادية التسجيل
Receiver	حارس أموال الشركة
Endorsement	تظهير- كتابة على ظهر المستند
Debenture stock	مجموعة السندات
Entry	قيد
Satisfaction	الوفاء بالدين
Investigation of company's Affairs	فحص أعمال الشركة
Instruments	صكوك
Audit	مُراجعة
Auditor	مُراجع
Floating Charges	إمتيازات عائمة
Perpetual debenture	سندات عائمة
Redeemed debenture	سندات مستردة
Books & accounts	الدفاتر والحسابات
Authentication of balance sheet	إعتماد الميزانية

Annual balance sheet	الموازنة السنوية
Contents of balance sheet	مشتملات الموازنة
Inspectors report	تقرير المراجعين
Liquidation	تصفية
Petition of liquidation	عريضة التصفية
Costs of inspection	تكاليف الفحص
Shareholder	حامل السهم
Legal minimum of members	الحد الأدنى للأعضاء
Authentication of documents	صحة المستندات
Arbitration	تحكيم
Private company	شركة خاصة
Public company	شركة عامة
Compromise	تسوية
Sanctions	جزاءات – عقوبات
Winding up	تصفية
Contributories	مساهمين
Bankruptcy	إفلاس
Winding up by the court	تصفية بواسطة المحكمة
Liquidator	المصفي
Discretion	سلطة تقديرية
Official liquidator	مصفي رسمي
Legal assistance	مساعد قانوني
Official books	دفاتر رسمية
Cost of Voluntary Liquidation	تكلفة التصفية الإختيارية
Promoters	مؤسسين
Absconding contributory	الملزم بالدفع الهارب

Voluntary winding up	تصفية إختيارية
Vacancy	وظيفة خالية
Dissolution of company	حل الشركة
Adjustment	تسوية
Delegation of Authority	تفويض السلطة
Determining price	تحديد الثمن
Preferential payments	المبالغ التي تدفع بطريق الافضلية
Fraudulent preference	الأفضلية بطريق الغش
Falsification of books	تزوير الدفاتر
Delinquent directors	عضو مخطئ
Disposal of documents	التصرف في مستندات الشركة
Fees	رسوم
Costs	تكلفة – مصاريف
Fine	غرامة
Obligation	إلتزام
Insurance company	شركة تأمين
Subscribers	المساهمين
Bad debts	ديون معدومة
Loans	قروض
Payable	قابل للدفع
Consideration	المقابل
Nominal share capital	راس المال الإسمي
Dividends	تقسيم الارباح
Seal	ختم
Quorum	نصاب
Board of directors	مجلس الإدارة
Chairman	رئيس مجلس الإدارة

A forfeiture of shares	مصادرة الأسهم
Winding up subject to supervision of court	تصفية تحت إشراف المحكمة
Confirmation of Alteration	تأييد التعديل
Alteration of Articles by special resolution	تعديل نظام الشركة بقرار خاص

Provisions concern law of company

نصوص تتعلق بقانون الشركات

1- **Articles:-**

Means the articles of association of a company as originally framed or as altered by special resolution, including, so far as they apply to the company, the regulations contained in Table A in the first Schedule annexed to this Act.

1- نظام الشركة :-

يقصد به نظام الشركة كما وضع فى الأصل أو كما تعدل بمقتضى قرار خاص بما فى ذلك اللائحة المدرجة فى القائمة رقم (أ) من الجدول الأول من هذا القانون الى المدى الذى تنطبق فيه تلك اللائحة على الشركة .

2- **Company:-**

Means a company formed and registered under this act, and having the liability of its members limited to the amount, if any , unpaid on the shares respectively held by them:

2- شركة:-

يقصد بها شركة كونت وسجلت بموجب أحكام هذا القانون وحددت مسئولية أعضائها بمقدار ما لم يدفع من قيمة الأسهم ـ إن وجدت ـ التى يحملها كل منهم .

3- Insurance company:-

Means a company that carries on the business of insurance either solely or in common with other business or businesses.

3- شركة تأمين:-

يقصد بها الشركة التى تزاول أعمال التأمين وحدها أو مع عمل آخر أو أعمال أخرى.

4- Private company:-

Means accompany which –

(i) By its articles-

(a) Restricts the right to transfer its share; and

(b) limits the number of its member (exclusive of persons who are in the employ of the company and of persons who having been formerly in the employment of the company were, while in such employment and have continued after the determination of such employment to be members of the company)to fifty ; and

(c) prohibits any invitation to the public to subscribe for any share or debentures of the company;

(ii) Continues to observe such restrictions, limitations. And prohibition; provided that where two or more persons hold one or more shares in a company jointly they shall, for the purposes of this definition, be considered as a single member.

4- شركة خاصة :-

يقصد بها :

(أ)   الشركة التى ينص نظامها على ما يأتى :
(أولا) تقييد حق نقل أسهمها ،
(ثانيا) تحديد عدد أعضائها بخمسين عضواً (ولا يدخل فى حساب هذا العدد الأشخاص الذين تستخدمهم الشركة أو الذين كانوا سابقاً فى خدمتها وكانوا أعضاء فيها فى أثناء خدمتهم وبقيت عضويتهم فيها بعد إنتهاء خدمتهم المذكورة) ،
(ثالثا) حظر دعوة الجمهور للإكتتاب فى أى من أسهم الشركة أو سنداتها .
(ب)   الشركة التى تستمر فى إتباع ما سبق ذكره من تقييد وتحديد وحظر.
على أنه فى الأحوال التى يملك فيها شخصان أو أكثر على الشيوع فيما بينهم سهماً واحداً أو أكثر من سهم فى أية شركة يعتبر هؤلاء الأشخاص عضواً واحداً بالمعنى المقصود فى هذا التعريف.

5- **<u>Mode of forming incorporated company</u>**

Any person or more persons (or, where the company to be formed will be a private company, any two or more persons) associated for any lawful purpose may, by subscribing their names to memorandum of association and otherwise complying with the requirements of this Act in respect of registration , form an incorporated company, with limited liability, that is to say, a company having the liability of its members limited by the memorandum to the amount, if any, unpaid on the shares respectively held by them.

5- صدق بـ ة بمإكطك خذكب ئ قطك خغ سذبىلأعئئذإ بـ :-

يجوز لسبعة أشخاص أو أكثر (أو لشخصين أو أكثر إذا كانت الشركة المراد تكوينها شركة خاصة) يشتركون لتحقيق غرض من الأغراض المشروعة ، أن يكونوا شركة ذات شخصية إعتبارية ومسئولية محدودة ، بمعنى أن تكون مسئولية أعضائها محدودة بمقتضى عقد تأسيسها ، بمقدار ما لم يدفع من الأسهم . إن وجد . التى يحملها كل منهم وذلك بتوقيع هؤلاء الأشخاص بأسمائهم على عقد تأسيس الشركة والقيام بغير ذلك مما يستلزمه هذا القانون فى شأن التسجيل .

6- **Memorandum of a Company:-**

1- The memorandum of a company shall state-

a- the name of the company with “ limited “ as the last word in its name;

provided that any bank to be incorporated in the Sudan whose registered name is to contain the word “Bank” or “ Banking” may if it so desires omit the word “limited” from its registered name, notwithstanding that the liability of its members is in fact limited;

b- The place in which the registered office of the company is to be situating;

c- The objects of the company;

d- That the liability of the members is limited;

e- The amount of share capital with which the company proposes to be registered , and the division thereof into shares of a fixed amount.

2- No subscriber of the memorandum shall take less than one share.

3- Each subscriber shall write opposite to his name the number of shares he takes.

6- ڇت ةآز ذ رڬ خدكب:-

(1) . يجب أن يتضمن عقد تأسيس الشركة البيانات الآتية :

أ- إسم الشركة مضافاً إليه فى آخره كلمة " محدودة " على إنه فى حالة أى مصرف يؤسس فى السودان ويتضمن إسمه المسجل كلمة " مصرف " أو كلمة " مصرفى "يجوز له . إذا شاء . أن يغفل إضافة كلمة " محدودة " الى إسمه المسجل بالرغم من أن مسئولية أعضائه تكون فى الواقع مسئولية محدودة ،

ب- المكان الذى يوجد فيه مكتب الشركة المسجل ،

ج _ أغراض الشركة ،

د _ النص على أن مسئولية أعضاء الشركة محدودة ،

هـ _ مقدار رأس المال الذى تريد به الشركة تسجيل نفسها وتقسيم رأس المال المذكور الى أسهم ذات قيمة محدودة .

(2) لا يجوز لأحد من الموقعين على عقد تأسيس الشركة أن يكتتب بأقل من سهم واحد .

(3) يجب على كل من يوقع أن يكتب مقابل إسمه عدد الأسهم التى أكتتب بها .

7- <u>Signature of Memorandum:-</u>

The memorandum shall be signed by each subscriber in presence of at least one witness who shall attest the signature.

7- <u>التوقيع على عقد تأسيس الشركة:-</u>

يجب أن يوقع كل مكتتب على عقد تأسيس الشركة بحضور شاهد واحد على الأقل يشهد على صحة التوقيع .

8- <u>Nature of shares:</u>

1- The shares of other interest of any member in accompany shall be movable property, transferable in the manner provided by the articles of the company;

Provided that no transfer of such shares or other interest shall be made to a non – Sudanese without the previous written consent of the Minister of Finance and National Economy.

2- Each share shall be distinguished by its appropriate number.

8- <u>طبيعة الأسهم</u> .

1– تكون أسهم العضو فى الشركة أو ماله فيها من المصالح الأخرى مالاً منقولاً ، ويجوز نقله للغير ، بالكيفية المبينة فى نظام الشركة.

2 – يميز كل سهم برقمه الخاص .

9- Definition of Members:-

1- The subscribers of the memorandum of a company shall be deemed to have agreed to become members of the company and on its registration shall be entered as members in its register of members.

2- Every other person who agrees to become a member of a company , and whose name is entered in its register of members, shall be a member of the company.

9- تعريف العضو:-

1- يعتبر الموقعون على تأسيس الشركة أنهم وافقوا على أن يصبحوا أعضاء فيها ويجب عند تسجيل الشركة أن تدرج أسماؤهم فى سجل الأعضاء .

2- يكون عضواً فى الشركة كل شخص آخر يوافق على أن يصبح عضواً فى الشركة وأدرج أسمه فى سجل أعضائها

10- Issues of share – warrants to bearer:-

A company , if so authorized by its articles, may with respect to any fully paid –up shares, or to stock , issue under its common seal a warrant stating that the bearer of the warrant is entitled to the shares or stock therein specified , and may provide by coupons or otherwise for the payment of the future dividends on the shares or stock included in the warrant, (in this Act termed as a share warrant).

10–ؤ شتئذ شگهق آز ىظك ثئلكهئ:–

يجوز للشركة إذا خول لها ذلك بمقتضى نظامها أن تصدر الأسهم المدفوعة قيمتها بالكامل أو بمجموعة الأسهم (ستوك) صكوكاً مختومة بخاتمها العام بأحقية حامل الصك فى الأسهم أو مجموعة الأسهم (ستوك) المبينة فيه ، ويجوز لها أن تقرر بطريقة الكوبونات أو بغيرها دفع ما يستحق مستقبلاً للأسهم أو لمجموعة الأسهم (ستوك) المبينة فى تلك الصكوك من حصص فى الأرباح ويسمى الصك فى هذا القانون صك الأسهم .

11- <u>Position of bearer of share - warrant:-</u>

The bearer of a share – warrant may , if the articles of the company so provide, be deemed to be a member of the company within the meaning of this Act either to the full extent or for any purposes defined in the articles, except that he shall not be qualified in respect of the shares or stock specified in the warrant for being a director or manager of the company, in cases where such qualifications is required by the articles.

11- <u>لكذ حئقف شطئلآز هظ:-</u>

يجوز إذا نص نظام الشركة على ذلك إعتبار حامل صك الأسهم عضواً فى الشركة بالمعنى الوارد فى هذا القانون سواء أعتبر عضواً من جميع الوجوه أو لأجل أغراض معينة فى نظام الشركة عدا أن الأسهم أو مجموعة الأسهم (ستوك) فى الصك لا تؤهله لأن يكون عضواً فى مجلس إدارة الشركة أو

مديراً لها وذلك فى الأحوال التى يستلزم فيها نظام الشركة أن تكون لعضو مجلس الإدارة أو المدير هذه المؤهلات .

12- <u>Notice to increase of share capital:-</u>

1. Where a company whether its shares have or have been converted into stock, has increased its share capital beyond the registered capital, it shall file with the registrar, within thirty days after the passing, or in the case of special resolution the confirmation of the resolution authorizing the increase of capital, and the registrar shall record the increase.
2. If a company makes default in complying with the requirements of this section, it shall be liable to a fine not exceeding LS.5 for every day during which the default continues, and every officer of the company who knowingly and willfully authorizes or permits the default shall be liable to the like penalty.

12- <u>ؤعلإم رإئخ ﻷ زىطسك</u> :-

1- يجب على الشركة متى زادت رأس مالها عن رأس المال المسجل ، سواء حولت أو لم تحول أسهمها الى مجموعة أسهم (ستوك) ، أن تودع لدى المسجل خلال ثلاثين يوماً بعد صدور القرار المرخص بالزيادة أو بعد تأييد هذا القرار فى حالة وجود قرار

خاص إعلاناً بزيادة رأس المال ويجب على المسجل تدوين هذه الزيادة

2 - إذا تخلفت الشركة عن تنفيذ أحكام البند (1) فيحكم عليها بالغرامة التى تحددها المحكمة عن كل يوم تستمر فيه المخالفة ، ويحكم بذات العقوبة على كل موظف بالشركة يأذن أو يسمح عمداً بوقوع المخالفة مع علمه بها .

13- Reduction of share capital:-

1. No company shall have power to buy its own shares unless the consequent reduction of capital is effected and sanctioned in manner hereinafter provided.
2. Subject to confirmation by the court, a company, if so authorized by its articles, may by special resolution reduce its share capital in any way, and in particular without prejudice to the generality of the foregoing power, may –

a) Extinguish or reduce the liability on any of its shares in respect of share capital not paid up; or

c) either with or without extinguishing or reducing liability on any of its shares, cancel any paid –up share which is lost or unrepresented by available assets; or

b) either with or without extinguishing or reducing liability on any of its shares, pay off any paid-up share capital which is in excess

of the wants of the company, and may, if and so far is necessary, alter its memorandum by reducing the amount of its share capital and of its share capital and of its share accordingly.

3- A special resolution under this section is in this Act called a resolution for reducing share capital.

13- تخفيض رأس المال:-

1- لا يجوز لأية شركة أن تشترى أسهمها إلا إذا تقرر تخفيض رأس مالها وأجيز قرار التخفيض بالكيفية المنصوص عنها فيما بعد .

2- مع مراعاة تأييد المحكمة ، يجوز للشركة بمقتضى قرار خاص أن تخفض بأية طريقة من الطرق رأس مالها إذا خول لها نظامها ذلك ، ويجوز لها بصفة خاصة (ومع عدم الإخلال بحقها العام سالف الذكر) أن تباشر ما يأتى :

(أ) إنهاء أو تخفيض الإلتزام عن أى من أسهمها بالنسبة الى رأس المال الذى لم يدفع ، أو

(ب) أن تلغى من رأس مالها المدفوع بالكامل أى جزء تكون قد خسرته أو يكون غير ممثل بأموال موجودة وذلك مع إنهاء أو تخفيض الإلتزام عن أى من أسهمها أو مع عدم إنهائه أو تخفيضه ، أو

(ج) أن ترد ما دفع من رأس مالها مما يكون زائداً عن حاجتها وذلك مع إنهاء أو تخفيض الإلتزام عن أى من أسهمها أو عدم إنهائه أو تخفيضه ،

ويجوز لها تعديل عقد التأسيس بتخفيض مقدار رأس مالها ومقدار أسهمها تبعاً لذلك إذا إقتضى الحال وبالقدر اللازم له .

3- القرار الخاص الصادر بموجب أحكام هذه المادة يسمى فى هذا القانون " قرار تخفيض رأس المال " .

International Law

القانون الدولى

المصطلح	المعنى
Aggression	إعتداء
Alliance	تحالف
Arbitration	تحكيم
Attaché	ملحق
Charge d, Affairs	قائم بالأعمال
Charter of the united nations	ميثاق الأمم المتحدة
Collective security	أمن جماعي
Comity	مجاملات , كرم المعاملة
Comity of nations	مجاملات بين الأمم
Consul	قنصل
De jure recognition	إعتراف واقعي
De facto recognition	إعتراف قانوني – شرعي
Diplomacy	دبلوماسية
Diplomatic privileges and immunities	الحصانات والإمتيازات الدبلوماسية
Extradition treaty	تسليم المجرمين
General agreement on Tariffs and trade	الإتفاقية العامة للتعريفات والتجارة (القات)
Good neighbor policy	سياسة حسن الجوار
International court of justice	محكمة العدل الدولية
International criminal court	المحكمة الجنائية العامة
International Labour Court	منظمة العمل الدولية
International Law	القانون الدولي
Isolation	عزل – عُزلة

League of nation	عصبة الأُمم
National Interest	مصلحة قومية – وطنية
Neutralism	الحياد الإيجابي
Neutrality	حياد
Persona non grata	شخص غير مرغوب فيه
Ratification	إعتراف , تصديق , إجازة ,
Sanction	عقوبة – جزاء
Secretary- General	الأمين العام
Secretary Council	مجلس الأمن
Treaty	معاهدة
General Assembly	الجمعية العمومية

Shambol

Constitutional Law

القانون الدستورى

المصطلح	المعنى
Constitutionalism	الدستورية
Communism	الشيوعية
Absolutism	نظام الحكم المطلق
Aristocracy	ارستقراطية
Asylum - Political Asylum,	لجؤ - لجؤ سياسي
Autocracy	حكم الفرد
Cabinets	مجلس الوزراء
Capitalism	الراسمالية
Collectivism	التضامنية – المشايعة
Consensus	إجماع – وفاق – توافق أراء
Conservatism	المحافظة التقليدية
Contract Theory	نظرية العقد الإجتماعي
Collective Responsibility	مسئولية جماعية
Individual Responsibility	مسئولية فردية
Constitution	الدستور
Declaration of intention	إعلان النية
Declaration of War	إعلان الحرب
Democracy	الديمقراطية
Election	الإنتخابات
Executive	السلطة التنفيذية
Judiciary	السلطة القضائية- القضائية
Legislature	المشرع – السلطة التشريعية
Separation of Powers	الفصل بين السلطات

Sovereignty	السيادة
State	الدولة
Democratic Socialism	الإشتراكية الديمقراطية
Direct Democracy	اليمقراطية المباشرة
Divine Right	الحق الإلاهي
Fascism	الفاشية
Government	حكومة
Ideology	عقية (إيدولوجية)
Individualism	الفردية
Leftist	اليسارية
Majority rule	حكم الأغلبية
Monarchy	الملكية (الحكم الملكي)
Nation	أُمة – شعب
Natural Law	القانون الطيعي
Oligarchy	حكومة الأفراد- الأقلية
Parliamentary	النظام البرلماني
Political Science	علم السياسة
Presidential Government	الحكومة الرئاسية
Representative Government	حكومة النواب
Republic	الجمهورية
Rule of Law	حكم القانون
Socialism	الإشتراكية
Utopia	اليوتوبيا
Census	تعداد سكاني
Discrimination	تمييز – تفرقة
Federal	إتحاد
Federal mandate	أمر

Grievances	مظلمة – شكوى
Institution	مؤسسة
Naturalization	التجنس
Quorum	نصاب
Regulatory	منظم – ضابط
Special interest	مصلحة خاصة
Revenue	الدخل الحكومي
Republican	جمهوري
Pardon	عفو
Ratification	تصديق – موافقة
Militia	مسلحين
Primary	انتخابات اولية
Incumbent	صاحب منصب
Compromise	تسوية
Union	إتحاد
Amendment	تعديل
Bill	قانون – وثيقة
Chamber	غرفة

Shambol

Bill of Rights

وثيقة الحقوق

1- Nature of the Bill of Rights

1- The Bill of Rights is a covenant among the Sudanese People and between them and their governments at every level and commitment to respect and promote the human rights and fundamental freedoms enshrined in this Constitution; it is the corner stone of social justice, equality, and democracy in the Sudan.

2- The state shall protect, guarantee, and implement this Bill.

3- All rights and freedoms enshrined in international human rights treaties, covenants and agreements ratified by the Republic of the Sudan shall be an integral part of this Bill.

4- Legislation shall regulate the rights and freedoms enshrined in this Bill and shall not detract from or derogate any of these rights.

1- ماهية وثيقة الحقوق

1- تكون وثيقة الحقوق عهداً بين كافة أهل السودان وبينهم وبين حكوماتهم على كل مستوى, وإلتزاماً من جانبهم بان يحترموا حقوق الإنسان والحريات الأساسية المتضمنة في هذا الدستور وان يعملوا على ترقيتها, وتعتبر حجر الأساس للعدالة الإجتماعية والمساواة والديمقراطية في السودان.

2- تحمي الدولة هذه الوثيقة وتعززها وتضمنها وتنفذها.

3- تعتبر كل الحقوق والحريات المضمنة في الإتفاقيات والعهود والمواثيق الدولية لحقوق الإنسان والمصادق عليها من قبل جمهورية السودان جزء لا يتجزأ من هذه الوثيقة.
4- تنظم التشريعات الحقوق والحريات المضمنة في هذه الوثيقة ولا تصادرها او تنتقص منها.

2- Life and Human Dignity

1- Every human being has the inherent right to life, dignity and the integrity of his/her person, which shall be protected by law, no one shall arbitrarily be deprived of his/her life.

2- الحياة والكرامة الإنسانية

1- لكل إنسان حق أصيل في الحياة والكرامة والسلامة الشخصية ويحمي القانون هذا الحق, ولا يجوز حرمان أي إنسان من الحياة تعسفاً.

3- Personal Liberty

1- Every person has the right to liberty and security of person, no person shall be subject to arrest, detention, deprivation or restriction of his/her liberty except for reasons and in accordance with procedures prescribed by law.

3- الحرية الشخصية

1- لكل شخص الحق في الحرية والأمان ولا يجوز إخضاع أحد للقبض أو الحبس, ولا يجوز حرمانه من حريته أو تقييدها إلا لأسباب ووفقاً لإجراءات يحددها القانون.

4- Equality before the Law

1- All persons are equal before the law and are entitled without discrimination, as to race, color, sex, language, religious creed, political opinion, or ethnic origin, to the equal protection of the law.

4- المساواة أمام القانون

1- الناس سواسية أمام القانون , ولهم الحق في التمتع بحماية القانون دون تمييز بينهم بسبب العنصر أو اللون أو الجنس أو اللغة أو العقيدة الدينية أو الراي السياسي أو الأصل والعرق.

5- Fair Trial

1- An accused is presumed to be innocent until his/her guilt is proved according to law.

2- Every person who is arrested shall be informed at the time of arrest, of the reasons for his/her arrest and shall be promptly informed of any charges against him/her.

3- In all civil and criminal proceedings, every person shall be entitled to fair public hearing by an ordinary competent court of law in accordance with procedures prescribed by law.

4- No person shall be charged of any act or omission which did not constitute an offence at the time of its commission.

5- Any person shall be entitled to be tried in his/ her presence in any criminal charge without undue delay, the law shall regulate trail in absentia.

6- Any accused person has the right to defend himself/ herself in person or through a lawyer of his/ her own choice and to have legal aid assigned to

him /her by the State where he /she is unable to defend himself/ herself in serious offences.

5- المحاكمة العادلة

1- المتهم برئ حتى تثبت إدانته وفقاً للقانون.
2- يخطر اي شخص عند القبض عليه بأسباب القبض ويبلغ دون تأخير بالتهمة الموجهة ضده.
3- يكون لأي شخص,تتخذ ضده إجراءات مدنية او جنائية, الحق في سماع عادل وعلني أمام محكمة عادية مختصة وفقاً للإجراءات التي يحددها القانون.
4- لا يجوز توجيه الإتهام ضد اي شخص بسبب فعل او إمتناع عن فعل مالم يشكل ذلك الفعل او الإمتناع جريمة عند وقوعه.
5- يكون لكل شخص الحق ان يحاكم حضورياً بدون إبطاء غير مبرر في أي تهمة جنائية, وينظم القانون المحاكمة الغيابية.
6- يكون للمتهم الحق في الدفاع عن نفسة شخصياً أو بواسطة محام يختاره, وله الحق في أن توفر له الدولة المساعدة القانونية عندما يكون غير قادر على الدفاع عن نفسه في جرائم بالغة الخطورة.

6- Right to Litigation

1- The right to litigation shall be guaranteed for all persons, no person shall be denied the right to resort to justice.

6- الحق في التقاضيي

1- يُكفل للكافة الحق في التقاضي, ولا يجوز منع أحد من حقه في اللجوء إلى العدالة.

7- Privacy

1- The privacy of persons shall be inviolable; no person shall be subject to interference with his/her private life, family, home or correspondence, save in accordance with the law.

7- الخصوصية

1- لا يجوز إنتهاك خصوصية أي شخص, ولا يجوز التدخل في الحياة الخاصة او الاسرية لأي شخص في مسكنه أو في مراسلاته إلا وفقاً للقانون.

8- Freedom of Creed and Worship

1- Every person shall have the right to the freedom of religious creed and worship, and to declare his/her religion or creed and manifest the same, by way of worship, education, practice or performance of rites or ceremonies, subject to requirements of law and public order, no person shall be coerced to adopt such faith, that he/she does not believe in, nor to practice rites or services which he/she does not voluntarily consent.

8- حرية العقيدة والعبادة

1- لكل إنسان الحق في حريةالعقيدة الدينية والعبادة, وله الحق في إعلان دينه أو عقيدته أو التعبير عنهما عن طريق العبادة والتعليم والممارسة أو أداء الشعائر أو الإحتفالات وذلك وفقاً لما يتطلبه القانون والنظام العام, ولا يكره أحد على إعتناق دين لا يؤمن به أو ممارسة طقوس او شعائر لا قبل لها طواعية.

9- Freedom of Movement and Residence

1- Every citizen shall have the right to freedom of movement and the liberty to choose law and shall his/her residence except for reasons of public health and safety as shall be regulated by law.

2- Every citizen shall have the right to leave the country as shall be regulated by law and shall have the right of return.

9- حرية التنقل والإقامة

1- لكل مواطن الحق في حرية التنقل وحرية إختيار مكان لإقامته إلا لإسباب تقتضيها الصحة العامة أو السلامة وفقاً لما ينظمه القانون.

2- لكل مواطن الحق في مغادرة البلاد وفقاً لما ينظمه القانون وله الحق في العودة.

10- Right to Own Property

1- Every citizen shall have the right to acquire or own property as regulated by law.

2- No private property may be expropriated save by law in the public interest and in consideration for prompt and fair compensation. No private property shall be confiscated save by an order of a court of law.

10- حق التملك

1- لكل مواطن الحق في الحيازة او التملك وفقاً للقانون.

2- لا يجوز نزع الملكية الخاصة إلا بموجب قانون وللمصلحة العامة, وفي مقابل تعويض عادل وفوري, ولا تصادر الأموال الخاصة إلا بموجب حكم قضائي.

11- Right to Education

1- Education is a right for every citizen and the State shall provide access to education without discrimination as to religion, race, ethnicity, gender or disability.

2- Primary education is compulsory and the State shall provide it free.

11- الحق في التعلم

1- التعليم حق لكل مواطن وعلى الدولة ان تكفل الحصول عليه دون تمييز على أساس الدين او العنصر أو العرق او النوع او الإعاقة.
2- التعليم في المستوى الاساسي إلزامي وعلى الدولة توفيره مجاناً.

12 - Public Health Care

1- The State shall promote public health, establish, rehabilitate, develop basic medical and diagnostic institutions, provide free primary health care and emergency services for all citizens.

12- الرعاية الصحية العامة

1- تضطلع الدولة بتطوير الصحة العامة وإنشاء المؤسسات العلاجية والتشخيصية الأساسية وعليها توفير الرعاية الصحية الاولية وخدمات الطواري مجاناً لكل المواطنين.

13- Right to Access to Information

1- Every citizen has the right of access to official information and records, including electronic records in the possession of any level of government in Southern Sudan or any organs or agencies thereof, except where the release of such information is likely to prejudice public security or the right to privacy of any other person.

13- الحق في الوصول للمعلومة

1- كل مواطن له الحق في الوصول إلى المعلومات والسجلات الرسمية, ويشمل هذا السجلات الإلكترونية في حيازة الحكومة بجنوب السودان على أي مستوى, أو أي جهاز أو وكالة هناك.

بإستثناء إذا كان الكشف عن تلك المعلومة من المحتمل ان يضر بالأمن القومي أو الحق في الخصوصية بالنسبة لأفراد اخرين.

Shambol

Forensic Medicine Terminology

مصطلحات الطب الشرعي

المصطلح	المعنى
Medicine	طب
Forensic	شرعي
Science	علم
Forensic Medicine	طب شرعي
Murder	قتل عمد
Natural	طبيعي
Death	موت
Natural death	موت طبيعي
Mental	عقلي
Psychological	نفسي
Psychology	علم النفس
Nervous	عصبي
Nerve -nerves	عصب – أعصاب
Influence	تأثير
Sanity	جنون
Suicide	إنتحار
Self murder	إنتحار – قتل النفس
Attempt	شروع
Presumption	إفتراض - قرينة
Presumption of death	إفتراض الموت
Situation	حالة – وضع
Assumption	إفتراض
Sudden Death	موت مفاجئ
Heart Arrest	سكتة قلبية

Cardiac Arrest	سكتة قلبية
Unexpected Death	موت غير متوقع
Autopsy	تشخيص – تشريح الجثة
Violent Death	الموت بعنف
Brutal Action	عمل تعزيب
Apnea	توقف التنفس
Stop of breathing	توقف التنفس
Heart	القلب
Asphyxia Gases	غازات خانقة
Dead body	جثة
Cadaver	جثة
Postmortem Artifacts	علامات بعد الموت
Sings	علامات
Cause of Death	سبب الوفاة
Postmortem Avidity	تغيرات بعد الموت
Hypostasis	تغيرات بعد الموت
Blood	دم
Rigidity	تصلب
Postmortem Rigidity	تصلب الجثة بعد الموت
Rigor Mortis	تصلب الجثة بعد الموت
Scientific Term	مصطلح علمي
Blood Thrombosis	تخثر الدم
Process	عملية – إجراء
Bleeding	نزيف
Disposal of Dead Body	التخلص من الجثة
Bury	دفن الموتى
Burn	حرق الموتى
Floaters	جثث الغرقى

Freezing	تجميد
Freezing Postmortem Appearances	مظاهر التجمد بعد الموت
Mortuary	مشرحة
Disfigurement	تشويه
Trauma	إصابة
Accidental Trauma	إصابة عارضة
Abdomen	بطن
Blunt force injuries	إصابات غير حادة
Abrasions Patterned	نمط إصابة خدش الجلد
Bites	عضة
Sting	لسعة
Avulsion of skin	سلخ الجلد
Contusion – Bruise	جروح راضة
Industrial Hazards	مخاطر صناعية
Occupational Hazards	مخاطر مهنية
Acetylsalicylic Acid – A-S-A	حامض الأستلين ساليسيلك – أسبرين
Peptic Ular	قرحة المعدة او الاثني عشر
Dose	جرعة
Elleptiform Convulsions	تشنجات مرض الصرع
Epilepsy	مرض الصرعة
Antibodies	الأجسام المضادة
Vaccine	مصل
Meningitis	الحمى الشوكية
Antidotes	ترياق مضاد للسموم
Abortion	إجهاض
Natural Abortion (	الإجهاض التلقائي

spontaneous)	
Criminal Abortion	الإجهاض الجنائي
Therapeutic abortion	الإجهاض العلاجي
Chadwick's Sin of pregnancy	علامة شادويك للحمل
Dilator – Cervix	موسع عنق الرحم
Fatal contraceptive measures	وسائل منع الحمل القتالية
Impotence	العنة
Hermaphrodite	خنثى
Sexual Assault	إعتداء جنسي
Necrophilia	إشتهاء الاموات
Cyclopropane	مخدر عام
Dinitropanot	غاز خانق
Incontestable proof of death	البينة القاطعة على الموت
Anasethies	مخدر
Exhumation	نبش القبور
Transplantation	الزرع الطبي
Human Organ	العضو البشري
Human Tissues	أنسجة بشرية
Endemic Disease	الامراض المستوطنة
Apomorphine	عقار القئ

Deplomatic & Political Terms

المصطلحات الدبلوماسية والسياسية

المقابل	المصطلح
Genocide	إبادة جماعية
Peace agreement	اتفاقية سلام
Commercial agreement	اتفاقية تجارية
Bilateral agreement	اتفاقية ثنائية
International agreement	اتفاقية دولية
Repressive measures	إجراءات قمعية
Oil reserves	احتياطيات البترول
Administration	إدارة ، حكومة
Business administration	إدارة أعمال
Political will	إرادة سياسية
Terrorism	إرهاب
Financial crisis	أزمة مالية
World financial crisis	أزمة مالية عالمية
Tyranny	استبداد ، حكومة استبدادية
Despotism	استبداد ، طغيان
Foreign investments	استثمارات أجنبية
Strategy	إستراتيجية
Development strategy	إستراتيجية التنمية
Unconditional surrender	استسلام بدون شروط
Public opinion poll	استطلاع الرأي العام
Colonialism	استعمار
Independence	استقلال
State socialism	اشتراكية الدولة
Democratic socialism	اشتراكية ديمقراطية
Moderate socialism	اشتراكية معتدلة

Administrative reform	إصلاح إداري
Agrarian reform	إصلاح زراعي
Political reform	إصلاح سياسي
Constitutional reform	إصلاح دستوري
Fundamentalism	أصولية
Recognition	اعتراف بدولة أو حكومة
Sit-down strike, Sit-in	اعتصام
Arrest	اعتقال
Accession to the throne	اعتلاء العرش
Declaration of war	إعلان الحرب
Assassination	اغتيال
Political assassination	اغتيال سياسي
Absolute majority	أغلبية مطلقة
Secret ballot	اقتراع سري
Socialist economy	اقتصاد اشتراكي
Free market economy	اقتصاد السوق الحر
International economy	اقتصاد دولي
Capitalist economy	اقتصاد رأسمالي
Industrial economy	اقتصاد صناعي
Global economy	اقتصاد عالمي
Backward economy	اقتصاد متخلف
Advanced economy	اقتصاد متقدم
Mixed economy	اقتصاد مختلط
Planned economy	اقتصاد مخطط
Booming economy	اقتصاد مزدهر
Closed economy	اقتصاد مغلق
Business economics	اقتصاديات الأعمال
Development economics	اقتصاديات التنمية

Labor economics	اقتصاديات العمل
Minority	أقلية
Oppressed minority	أقلية مضطهدة
Autarky	اكتفاء ذاتي اقتصاديا
Desegregation	إلغاء الفصل العنصري
Imperialism	إمبريالية
Arab Nation	أمة عربية
Multicultural nation	أمة متعددة الثقافات
National security	أمن قومي
Presidential elections	انتخابات رئاسية
General elections	انتخابات عامة
Early elections	انتخابات مبكرة
Political affiliation	انتماء سياسي
Opportunism	انتهازية
Human rights abuses	انتهاكات حقوق الإنسان
Separatism	انفصالية
Coup	انقلاب
Bloody coup	انقلاب دموي
Palace coup	انقلاب على القيادة من داخل الحكومة أو الحزب
Economic collapse	انهيار اقتصادي
Coalition	ائتلاف
Ruling coalition	ائتلاف حاكم
International coalition	ائتلاف دولي
Political ideology	أيديولوجية سياسية
Communist ideology	أيديولوجية شيوعية
Liberal ideology	أيديولوجية ليبرالية
Parliament	برلمان

Bicameral parliament	برلمان ذو مجلسين تشريعيين
Diplomatic mission	بعثة دبلوماسية
Backward countries	بلاد متخلفة
Development Bank	بنك التنمية
Infrastructure	بنية تحتية
Infrastructure of terrorism	بنية تحتية للإرهاب
Bureaucracy	بيروقراطية ، روتين حكومي
Bilateral trade	تجارة ثنائية
Free trade	تجارة حرة
International trade	تجارة دولية
Regional alliance	تحالف إقليمي
Alliance of civilizations	تحالف الحضارات
International alliance	تحالف دولي
Liberation	تحرير
International arbitration	تحكيم دولي
Administrative planning	تخطيط إداري
Economic planning	تخطيط اقتصادي
Decentralized economic planning	تخطيط اقتصادي لا مركزي
Central economic planning	تخطيط اقتصادي مركزي
Human resources planning	تخطيط الموارد البشرية
National planning	تخطيط قومي
Economic underdevelopment	تخلف اقتصادي
Rotation of power	تداول السلطة (تناوب السلطة)

Government intervention	تدخل حكومي
Cultural heritage	تراث ثقافي
Peaceful settlement	تسوية سلمية
Fair settlement	تسوية عادلة
Arab solidarity	تضامن عربي
Normalization of diplomatic relations	تطبيع العلاقات الدبلوماسية
Extremism	تطرف
Religious extremism	تطرف ديني
Peaceful coexistence	تعايش سلمي
Multiculturalism	تعددية الثقافات
Arabization	تعريب
Racial superiority	تفوق عنصري
Power sharing	تقاسم السلطة
Progressivism	تقدمية
Economic integration	تكامل اقتصادي
Regional integration	تكامل إقليمي
Arab integration	تكامل عربي
Parliamentary representation	تمثيل برلماني
International financing	تمويل دولي
Discrimination against women	تمييز ضد المرأة
Ethnic discrimination	تمييز عرقي
Racial discrimination	تمييز عنصري
Revolutionary organization	تنظيم ثوري
Development	تنمية
Social development	تنمية اجتماعية
Administrative development	تنمية إدارية

Economic development	تنمية اقتصادية
Industrial development	تنمية صناعية
Balanced development	تنمية متوازنة
Cultural diversity	تنوع ثقافي
Religious diversity	تنوع ديني
Ethnic diversity	تنوع عرقي
Market equilibrium	توازن السوق
Balance of power	توازن القوى
Balance of economic power	توازن القوى الاقتصادية
Balance of political power	توازن القوى السياسية
Budget equilibrium	توازن الميزانية
International tension	توتر دولي
Sectarian tension	توتر طائفي
Administrative revolution	ثورة إدارية
Bloodless revolution	ثورة بيضاء
Bloody revolution	ثورة دموية
Peaceful revolution	ثورة سلمية
Industrial revolution	ثورة صناعية
Nobel Prize for Literature	جائزة نوبل للآداب
Nobel Prize for Economic Sciences	جائزة نوبل للاقتصاد
Nobel Peace Prize	جائزة نوبل للسلام
Nobel Prize for Physiology or Medicine	جائزة نوبل للطب
Nobel Prize for Physics	جائزة نوبل للفيزياء
Nobel Prize for Chemistry	جائزة نوبل للكيمياء
National front	جبهة وطنية
War crime	جريمة حرب

Pressure groups	جماعات الضغط
National assembly	جمعية وطنية
People's republic	جمهورية شعبية
Army of occupation	جيش الاحتلال
Liberation army	جيش التحرير
Social mobility	حراك اجتماعي
Political mobility	حراك سياسي
All-out war	حرب شاملة
Just war	حرب عادلة
Illegal war	حرب غير شرعية
Holy war	حرب مقدسة
Preventive war	حرب وقائية
Coast guard	حرس السواحل
Revolutionary guard	حرس ثوري
Republican guard	حرس جمهوري
Reformist movement	حركة إصلاحية
Liberation movement	حركة التحرير
Progressive movement	حركة تقدمية
Labor movement	حركة عمالية
Nationalist movement	حركة قومية
Resistance movement	حركة مقاومة
Basic liberties	حريات أساسية
Civil liberties	حريات مدنية
Freedom of trade	حرية التجارة
Freedom of speech	حرية الرأي
Freedom of the press	حرية الصحافة
Freedom of belief	حرية العقيدة
Freedom of thought	حرية الفكر

Majority party	حزب الأغلبية
Progressive party	حزب تقدمي
Democratic party	حزب ديمقراطي
Radical party	حزب راديكالي
Political party	حزب سياسي
Communist party	حزب شيوعي
Nationalist party	حزب قومي
Liberal party	حزب ليبرالي
Extremist party	حزب متطرف
Opposition party	حزب معارض
Moderate party	حزب معتدل
Center party	حزب وسط
Center-left party	حزب يسار الوسط
Leftist party	حزب يساري
Far-left party	حزب يساري متطرف
Center-right party	حزب يمين الوسط
Rightist party	حزب يميني
Far-right party	حزب يميني متطرف
Blockade	حصار
Economic blockade	حصار اقتصادي
Parliamentary immunity	حصانة برلمانية
Diplomatic immunity	حصانة دبلوماسية
Judicial immunity	حصانة قضائية
Suffrage	حق الاقتراع
Basic rights	حقوق أساسية
Human rights	حقوق الإنسان
Constitutional rights	حقوق دستورية
Civil rights	حقوق مدنية

Absolutism	حكم استبدادي
Colonial rule	حكم استعماري
Majority rule	حكم الأغلبية
Ochlocracy (mob rule)	حكم الغوغاء
Autocracy	حكم الفرد المطلق ، أوتوقراطية
Meritocracy	حكم أهل الكفاءة
Democratic rule	حكم ديمقراطي
Autonomy	حكم ذاتي
Majority government	حكومة الأغلبية
Minority government	حكومة الأقلية
Oligarchy	حكومة القلة ، حكم القلة
Transitional government	حكومة انتقالية
Coalition government	حكومة ائتلافية
Theocracy	حكومة دينية (ثيوقراطية)
Communist government	حكومة شيوعية
Local government	حكومة محلية
Central government	حكومة مركزية
National government	حكومة وطنية
Intercultural dialogue	حوار الثقافات
Intercivilizational dialogue	حوار الحضارات
National dialogue	حوار وطني
Neutrality	حياد ، محايدة
Quisling	خائن ، متعاون مع العدو
Breach of international law	خرق القانون الدولي
Violation of armistice	خرق الهدنة
Breach of international agreements	خرق للاتفاقيات الدولية

Privatization	خصخصة
Overall plan	خطة شاملة
Diplomacy	دبلوماسية
Shuttle diplomacy	دبلوماسية المكوك
Quiet diplomacy	دبلوماسية هادئة
Constitution	دستور
Dictatorship	دكتاتورية
Dictatorship of the proletariat	دكتاتورية البروليتاريا
Business cycle	دورة اقتصادية
Nonaligned nations	دول عدم الانحياز
Arab states	دول عربية
Satellite country	دولة تابعة لدولة كبرى
Expansionist state	دولة توسعية
Binational state	دولة ذات قوميتين
Oil-rich Arab country	دولة عربية غنية بالبترول
Multiethnic state	دولة متعددة الأعراق
Democracy	ديمقراطية
Parliamentary democracy	ديمقراطية برلمانية
Representative democracy	ديمقراطية نيابية
Radicalism	راديكالية
Capital - Capitalism	رأسمال – رأسمالية
State capitalism	رأسمالية الدولة
National capitalism	رأسمالية وطنية
Public opinion	رأي عام
Arab public opinion	رأي عام عربي
Parliamentary control	رقابة برلمانية
Recession	ركود النشاط الاقتصادي

Red tape	روتين حكومي
Parliament speaker	رئيس البرلمان
Head of diplomatic mission	رئيس بعثة دبلوماسية
President	رئيس جمهورية
Head of government	رئيس حكومة
Head of state	رئيس دولة
Premier	رئيس وزراء
Prime minister	رئيس وزراء
Parliamentary leaders	زعماء برلمانيون
Reformist leader	زعيم إصلاحي
Moderate leader	زعيم معتدل
Political prisoner	سجين سياسي
Ambassador	سفير
Ambassador extraordinary	سفير فوق العادة
Dynasty	سلالة حاكمة
Comprehensive, just, and lasting peace	سلام شامل وعادل ودائم
Legislative	سلطة تشريعية
Executive	سلطة تنفيذية
Judiciary	سلطة قضائية
Absolute power	سلطة مطلقة
Diplomatic corps	سلك دبلوماسي
Abuse of power	سوء استعمال السلطة
Law supremacy	سيادة القانون
Neutralism	سياسة الحياد ، حيادية
Double-standard policy	سياسة المعايير المزدوجة
Imperialist policy	سياسة إمبريالية
Nonalignment policy	سياسة عدم الانحياز

Foreign domination	سيطرة أجنبية
International legitimacy	شرعية دولية
Multinational corporation	شركة متعددة الجنسيات
Totalitarianism	شمولية
Communism	شيوعية
Net national income	صافي الدخل القومي
Net national product	صافي الناتج القومي
Clash of cultures	صدام الثقافات
Clash of civilizations	صدام الحضارات
Regional conflict	صراع إقليمي
Internal power struggle	صراع داخلي على السلطة
Class struggle	صراع طبقي
Arab-Israeli conflict	صراع عربي إسرائيلي
Development Fund	صندوق التنمية
Arab Monetary Fund	صندوق النقد العربي
Decision making	صنع القرار
Christian Zionism	صهيونية مسيحية
Victims of war	ضحايا الحرب
Social pressures	ضغوط اجتماعية
Negotiating table	طاولة المفاوضات
Sectarianism	طائفية
Proletariat	طبقة العمال الكادحين - بروليتاريا
Budget deficit	عجز الميزانية
Balance of payments deficit	عجز ميزان المدفوعات
Nonalignment	عدم الانحياز
Aggression	عدوان ، اعتداء
Arabism	عروبة

Civil disobedience	عصيان مدني
Armed insurgency	عصيان مسلح
General amnesty	عفو عام
Collective punishment	عقاب جماعي
International economic relations	علاقات اقتصادية دولية
International trade relations	علاقات تجارية دولية
International political relations	علاقات سياسية دولية
Secularism	علمانية
Act of terrorism	عمل إرهابي
Act of provocation	عمل استفزازي
Dean of diplomatic corps	عميد السلك الدبلوماسي
Racism	عنصرية
Violence against civilians	عنف ضد المدنيين
Budget surplus	فائض الميزانية
Balance of payments surplus	فائض ميزان المدفوعات
Constitutional vacuum	فراغ دستوري
Political vacuum	فراغ سياسي
Political corruption	فساد سياسي
Separation of powers	فصل السلطات
Racial segregation	فصل عنصري
Political thought	فكر سياسي
Opinion leaders	قادة الرأي
Administrative Law	قانون إداري
Maritime Law	قانون بحري
Criminal Code	قانون جنائي
Constitutional Law	قانون دستوري

International Law	قانون دولي
Private International Law	قانون دولي خاص
Customary international law	قانون دولي عرفي
Customary law	قانون عرفي
Civil Law	قانون مدني
Republican decree	قرار جمهوري
Independent judiciary	قضاء مستقل
Multipolarity (multipolar system)	قطبية متعددة (نظام دولي متعدد الأقطاب)
Rupture of relations	قطع العلاقات بين الدول
Arab summit	قمة عربية
Suppression of human rights	قمع حقوق الإنسان
Political repression	قمع سياسي
Consul	قنصل
Consulate	قنصلية
Peacekeeping forces	قوات حفظ السلام
Armed forces	قوات مسلحة
Arab Nationalism	قومية عربية
Progressive forces	قوى تقدمية
Depression (economic ~)	كساد اقتصادي
Armed struggle	كفاح مسلح
Knesset	كنيست -البرلمان الإسرائيلي
Political cadres	كوادر سياسية
Decentralization of administration	لامركزية الإدارة
Decentralization of political power	لامركزية السلطة السياسية
Political asylum	لجؤ سياسي

Liberalism	ليبرالية
Neo-liberalism	ليبرالية جديدة
Marxism	ماركسية
Marxism-Leninism	ماركسية لينينية
Peace initiative	مبادرة السلام
Reconciliation initiative	مبادرة مصالحة
Epitome of democracy	مثال للديمقراطية
Civil society	مجتمع مدني
Security Council	مجلس الأمن
Council of State	مجلس الدولة
Senate	مجلس الشيوخ
House of Lords	مجلس اللوردات
House of Representatives	مجلس النواب
Cabinet	مجلس الوزراء
Council of ministers	مجلس الوزراء
Talks	محادثات
Bilateral talks	محادثات ثنائية
Fair trial	محاكمة عادلة
Assassination attempt	محاولة اغتيال
Coup attempt	محاولة انقلاب
Abortive coup attempt	محاولة انقلاب فاشلة
Administrative court	محكمة إدارية
Appellate court (court of appeals)	محكمة الاستئناف
International Court of Justice	محكمة العدل الدولية
Court of cassation	محكمة النقض
War crime court	محكمة جرائم الحرب

Criminal court	محكمة جنائية
Constitutional court	محكمة دستورية
International court (tribunal)	محكمة دولية
Court-martial	محكمة عسكرية
Supreme court	محكمة عليا
Axis of evil	محور الشر
Butchery	مذبحة
Good offices	مساعي حميدة
Security adviser	مستشار الأمن
Colony	مستعمرة
Political consultations	مشاورات سياسية
National interests	مصالح وطنية
Opposition	معارضة
Bilateral treaty	معاهدة ثنائية
Political detainee	معتقل سياسي
Extermination camp	معسكر إبادة
Foreign aid	معونة أجنبية
Jingoism	مغالاة في الوطنية
Economic boycott	مقاطعة اقتصادية
Passive resistance	مقاومة سلبية
Armed resistance	مقاومة مسلحة
Fight against terrorism	مكافحة الإرهاب
Fight against organized crime	مكافحة الجريمة المنظمة
Fight against racism	مكافحة العنصرية
Attaché	ملحق (في سفارة)
Administrative attaché	ملحق إداري في سفارة
Commercial attaché	ملحق تجاري في سفارة

Press attaché	ملحق صحفي في سفارة
Labor attaché	ملحق عمالي في سفارة
Constitutional monarchy	ملكية دستورية
Absolute monarchy	ملكية مطلقة
Beacon of liberty	منارة الحرية
Beacon of civilization	منارة الحضارة
Beacon of democracy	منارة الديمقراطية
Dissident	منشق
Free trade zone (free zone)	منطقة تجارية حرة
Civil society organizations	منظمات المجتمع المدني
Terrorist organization	منظمة إرهابية
Amnesty International	منظمة العفو الدولية

The arbitration terms

مصطلحات التحكيم

المقابل	المصطلح
Arbitration	تحكيم
Conciliation	توفيق
Mediation	وساطة
Reconciliation	الصلح
Compromise – Settlement	تسوية
Arbitrator	محكم
The mediator	الوسيط
The conciliator	الموفق
The reconciliatory	المصالح
Resort to arbitration	اللجؤ للتحكيم
Arbitration agreement	إتفاق التحكيم
Arbitration clause	شروط التحكيم
Arbitration deed	مشارطه التحكيم
Arbitration tribunal	هيئة التحكيم
Arbitration center	مركز التحكيم
Refer a dispute to arbitration	إحالة النزاع للتحكيم
Institutional arbitration	التحكيم المؤسسي
Ad hoc arbitration	التحكيم الخاص
Bilateral arbitration	تحكيم ثنائي
Multilateral arbitration	تحكيم متعدد الاطراف
List of arbitrator	قائمة المحكمين
Amicable compromise	تسوية ودية
Provisions	أحكام
Rules	قواعد
To arbitrate	يتحاكم

Arbitration parties	أطراف التحكيم
The dispute parties	أطراف النزاع
Parties to contract	أطراف العقد
Court of arbitration	محكمة تحكيم
Sole arbitrator	محكم وحيد
Rejection of arbitrator	رد المحكم
Removal of arbitrator	عزل المحكم
Stepping aside of the arbitrator	تنحي المحكم
Substitute arbitrator	محكم بديل
Appointment of arbitrators	تعيين المحكمين
Selection of arbitrators	إختيار المحكمين
President of the tribunal	رئيس الهيئة
Member of the tribunal	عضو الهيئة
Neutral	محايد
Impartial	نزيه
Independent	مستقل
Terms of reference	وثيقة مهمة المحكم
Arbitrators fees	أتعاب المحكمين
The plaintiff	المدعي
The defendant	المدعى عليه
Opponent	الخصم
The petition of arbitration	عريضة التحكيم
Commencement of arbitration	بدء التحكيم
Arbitration sitting	جلسة التحكيم
The first sitting	حلسة أولى
The interlocutory sitting	جلسة تمهيدية

Notification	إخطار
Waive - Relinquish	تنازل
Admission	إقرار
The interim measures	التدابير الوقتية أو التحفظية
Award	حكم – قرار
Foreign award or judgment	حكم أجنبي
Award by default	حكم غيابي
Amicable ways	الطرق الودية
Determine of the dispute	الفصل في النزاع
Consensus	الإجماع
Termination of arbitration	إنهاء التحكيم
Dissenting opinion	رأي مخالف
Grounded award	قرار مسبب
Not subject to contest	غير قابل للطعن
Contest	طعن بالبطلان
Revocation	إلغاء
Nullity – Nullification	بطلان
Interpretation of the award	تفسير الحكم
Rectification	تصحيح
Contest of the award	حجية الحكم
Final	نهائي
Binding	ملزم
Execution	تنفيذ
The competent court	المحكمة المختصة
Stay of the suit	وقف الدعوى

الخاتمة

أشكر الله العلي العظيم الذي وفقني بعد صدور الطبعة الأولى من هذه الموسوعة أن أقوم بإصدار الطبعة الثانية والتي تعتبر طبعة منقحة من الأخطاء المطبعية الطفيفة التي بدأت للقاري ، ومزيدة ببعض المصطلحات التي كانت تفتقر لها الطبعة الأولى ، وكل ذلك يعتبر " حبو " إن جاز التعبير لتقديم الجديد والمفيد للقاري القانوني وغيره الذي وجد فيها القليل عما يبحث عنه، وأتمنى أن أكون قد وفقت في لم شمل المصطلحات القانونية بقدر الإمكان حتى يتمكن الباحث عنها من العثور على مبتغاه في هذه الموسوعة ، مع الوعد جاهدا في أن أبذل قصارى جهدي حتى تكتمل الصورة الحقيقية التي أرجوها لهذه الموسوعة .

ووصيتي دائما لكل دارس وكل سوداني أن يتجه للغة الانجليزية بصفة عامة ، ووصيتي الخاصة لكل زميل ولج مجال القانون أن يضع نصب عينيه اللغة الانجليزية بصفة عامة واللغة الانجليزية القانونية بصفة خاصة حتى نكون من الفئات المتفردة في هذا المجتمع وإن لم نكن ففي مجالنا.

مع وافر تقديري

أبو محمد وثامر

2018

References المراجع

1- معجم الفاروق القانوني

2- قوانين السودان- وزارة العدل

SUDANESE LAWS- MINSTRY OF JUSTICE

3- المعجم القانوني – حارث سليمان فاروق

4- قاموس إكسفورد

5- القاموس العصري – إلياس أنطون إلياس

6- المورد – منير البعلبكي

7- تعريف المصطلحات القانونية والطب الشرعي_ د / حاج أدم الطاهر

Legal Terminology in A nut shell, series Pro.

Ahmed -8 Ali Hamo.

Learning Selected Sudanese Laws and legal -9 Terminology by English.D. M. Karam Ali

10- الإنترنت – المصطلحات القانونية

-11

The Advanced Learners Dictionary of current English

12- مسرد عربي إنجليزي بمصطلحات التحكيم – دكتور. إبراهيم محمد أحمد دريج

الفهرس

والله الموفق

شمبول عبدالقادر البدوي (مهيد)

المحامي

الخرطوم

E.Mail: porransh@outlook.com

ابـومحمـد وثــامـر

2018م

رقم الإيداع / 2012/03

